

# Pirnaer ANZEIGER

Mittwoch  
12. März 2014

05|2014

Amtsblatt der Großen Kreisstadt Pirna  
mit den Ortsteilen Birkwitz-Pratzschwitz und Graupa sowie der Gemeinde Dohma



**PIRNAER  
TRESSEN**  
**5. APRIL, AB 19 UHR**

Kultur- und  
Tourismusgesellschaft  
Pirna mbH

Tickets: 5,00 €  
Vorverkauf im  
TouristService Pirna  
Hotline: 03501 556 446  
➔ [www.ticket.pirna.de](http://www.ticket.pirna.de)

Ostsächsische  
Sparkasse Dresden

## Inhalt



### Seite 2

Aktiv in Pirna – (k)eine Frage des Alters

### Seite 4

Freiwillige Feuerwehr Pirna zieht Bilanz

### Seite 9

Öffentliche Bekanntmachungen

## Pirnaer Tressen



Den 5. April sollten sich alle Tressen-Liebhaber im Kalender markieren. Elf Gastronomen haben Ihre Teilnahme fest zugesagt und das gemeldete Programm verspricht viel Abwechslung und so manche Neuheit. Der Eintritt kostet 5 €. Als zentrale Vorverkaufsstellen fungieren der TouristService Pirna, Am Markt 7 und die Internetseite [www.ticket.pirna.de](http://www.ticket.pirna.de)



## Sprechzeiten der Stadtverwaltung Pirna

### Stadtverwaltung Pirna

Am Markt 1/2, 01796 Pirna  
Telefon: 556-0, Fax: 556-266  
E-Mail: [info@pirna.de](mailto:info@pirna.de)  
Web: [www.pirna.de](http://www.pirna.de)

### Sprechzeiten Bürgerbüro, Rathaus

Mo./Mi./Fr. 08:00 – 12:00 Uhr  
Di./Do. 08:00 – 19:00 Uhr

### Öffnungszeiten Kasse

Am Markt 10, Haus IV  
Mo. 11:00 – 12:00 Uhr  
Di./Mi./Do. 08:00 – 12:00 Uhr  
Di. 13:00 – 15:30 Uhr  
Do. 13:00 – 17:30 Uhr

### Gleichstellungsbeauftragte

Grohmannstraße 1, EG, Zi. 7  
Mo./Fr. nach Vereinbarung  
Di. 13:30 – 16:00 Uhr  
Do. 09:00 – 12:00 u. 13:30 – 15:00 Uhr

### Ortschaft Birkwitz-Pratzschwitz

Ortsvorsteher Dieter Fuchs  
Pratzschwitzer Straße 211  
Telefon: 527573  
Do. 15:00 – 18:00 Uhr

### Ortschaft Graupa

Ortsvorsteher Gernot Heerde  
Badstraße 3 (Büro TSV Graupa)  
Telefon: 548203  
Di. 15:00 – 18:00 Uhr

### Stadt-, Verwaltungs-, Bauarchiv

Schloßhof 2/4 (Haus EF)  
Telefon: 515-4448  
E-Mail: [archiwerbund@landratsamt-pirna.de](mailto:archiwerbund@landratsamt-pirna.de)  
Mo./Fr. 08:00 – 12:00 Uhr  
Di./Do. 08:00 – 18:00 Uhr

### Stadtteilbüro Copitz

Schillerstraße 35, Telefon: 467853  
E-Mail: [stadtteilbuero.copitz@pirna.de](mailto:stadtteilbuero.copitz@pirna.de)  
Di. 09:00 – 12:00 u. 14:00 – 16:00 Uhr  
Do. 10:00 – 12:00 u. 14:00 – 18:00 Uhr

### Stadtteilbüro Sonnenstein

Varkausring 1 b, Telefon: 710213  
E-Mail: [stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de](mailto:stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de)  
Di. 09:00 – 12:00 u. 14:00 – 16:00 Uhr  
Do. 09:00 – 12:00 u. 14:00 – 18:00 Uhr

## „Birne helau!“

### Närrischer Faschingsumzug der Lessing-Grundschule



OB Hanke und Verwaltungsmitarbeiter begrüßen über 100 Kinder (Foto: Stadtverwaltung)

## Aktiv in Pirna – (k)eine Frage des Alters

### Stadt bittet um Beantwortung von Fragebögen

Die Stadt Pirna wird in den kommenden Monaten eine neue „Seniorenpolitische Gesamtkonzeption“ erarbeiten. Die aktuelle Bevölkerungsprognose geht von Erhöhung des Anteils auf 34 Prozent im Jahr 2025 aus. Die Konzeption soll Möglichkeiten aufzeigen, wie künftig älteren Menschen selbstständig die Teilhabe am gesellschaftlichen Leben gelingen kann – und das so lange wie möglich im bisherigen Wohnumfeld zum Beispiel. Dabei soll zum Beispiel der bedarfsgerechte Wohnraumbestand und die wohnortnahe Nahversorgung untersucht werden. Ein weiterer Schwerpunkt soll auf die aktive Mitgestaltung in Form von Ehrenämtern, etc. gelegt werden, um konkrete Hilfsangebote vor Ort noch stärker ins gesellschaftliche Bewusstsein zu transportieren und Hilfsangebote in Form von gegenseitiger Nachbarschaftshilfe weiter zu etablieren und zu fördern. Als wissenschaftlicher Partner konnte die Evangelische Fachhochschule für Soziale Arbeit in Dresden (ehs) gewonnen werden. Die Mitarbeiter der Hochschule unterstützen die Stadt vor allem bei der Erhebung und der Analyse der relevanten Daten sowie bei der Auswertung der Informationen. In den kommenden Tagen landet ein durch die Hochschule erstellter

Fragebogen in den Briefkästen zufällig ausgewählter Bürgerinnen und Bürger, die das 50. Lebensjahr vollendet haben. Bei der Auswahl wurde jeder fünfte Name des alphabetisch sortierten Registers gezogen. Der Fragebogen dient dazu, genauere Informationen zu sammeln, wie ältere Menschen die Lebensqualität und die verschiedenen Angebote in den unterschiedlichen Stadtteilen einschätzen aber auch welche Bedürfnisse und Erwartungen sie an ihre Stadt hinsichtlich ihres Lebens in der zweiten Lebenshälfte haben. Auch kritische Einschätzungen sind erwünscht. Die Fragen beziehen sich darüber hinaus auch auf die Einschätzung verschiedener Aspekte des Lebens in der Stadt Pirna sowie im unmittelbaren Wohnumfeld.

Die Teilnahme an der Befragung ist natürlich freiwillig und geschieht absolut anonym. Die Befragten werden an keiner Stelle gebeten, ihren Namen oder Ihre Adresse anzugeben. Der beiliegende kostenlose Rücksendeumschlag sollte unfrankiert und ohne Angabe des Absenders bis zum 28. März 2014 an die Evangelische Hochschule Dresden gesendet werden, die die Auswertung für die Stadt Pirna übernehmen wird. Ende April 2014 sollen die Daten dann vorliegen. (TGo)



## Hochwassersanierung in der Stadtbibliothek abgeschlossen

### Barrierefreier Zugang zur Pirnaer Stadtbibliothek wieder hergestellt

Die Sanierung des historischen Gebäudekomplexes auf der Dohnaischen Straße 76, das unter anderem die Pirnaer Stadtbibliothek beherbergt, ist weitgehend abgeschlossen. Das Juni-Hochwasser 2013 hatte eine Instandsetzung des städtischen Gebäudekomplexes mit Innenhof und einer Unterkellerung, die teilweise noch aus dem 13. Jahrhundert stammt, sowie dessen technischer Ausstattung notwendig gemacht. Seit 25. Februar ist der barrierefreie Zugang zur Stadtbibliothek über den Haupteingang und den funktionstüchtigen Aufzug wieder möglich. Des Weiteren konnten der ursprüngliche Thekenbereich mit der Bibliothekstechnik und der „Gotische Saal“ wieder in Betrieb genommen werden. Erneuert wurden darüber hinaus

die Toilettenanlagen sowie die Elektro- und EDV-Anlage. Im Sinne eines nachhaltigen Wiederaufbaus wurde der Raum, der die Elektroanlage und die Telefonanschlüsse beherbergt, in das 1. Obergeschoss des Hinterhauses verlegt. Die Vereinsräume im Hinterhaus der großen dreiflügeligen Bürgerhausanlage werden im Verlaufe des Frühjahrs ertüchtigt, sodass Vereine wie der HANNO e.V. ab Ende März in die instandgesetzten Räume des ehemaligen Bistros im Erdgeschoss einziehen können.

Die Kosten für die Sanierungsmaßnahmen betrugen ca. 465.000,00 € und wurden vom Freistaat als Maßnahme des Wiederaufbauplans der Stadt Pirna zur 100%igen Förderung bestätigt. (JNi)



*Es sind wieder interessante Pirnaer Motive für den städtischen Fotowettbewerb gesucht. Diesmal zum Thema „Vier“. (Foto: Stadtverwaltung)*

## Heute schon FotograVIERt?

### Pirnas Fotowettbewerb thematisiert dieses Jahr die „Vier“

Noch bis Freitag, den 28. März 2014 können alle motiVIERten Amateur- und Hobbyfotografen zum Thema „Vier“ bis zu drei Bilder unter der E-Mail-Adresse [info@galerie-am-plan.de](mailto:info@galerie-am-plan.de) einsenden oder auf einem Datenträger in der Stadtverwaltung, Fachdienst Öffentlichkeitsarbeit, einreichen.

Die Fach-Jury, darunter auch die Organisatorin und Galeristin Christiane Stoebe, freut sich über Motive mit eindeutigem Bezug zur Stadt Pirna, die das Thema „Vier“ offensichtlich oder auch erst auf den 2. Blick erkennen lassen.

Das Preisgericht wählt aus allen eingesendeten Fotografien 20 bis 25 Werke aus, die ab April 2014 für ein Jahr lang Bürgerinnen und Bürger sowie Gästen Pirnas in der Unterführung am Pirnaer Bahnhof begrüßen und verabschieden. Zur Ausstellungseröffnung Ende April wird Oberbürgermeister Hanke begrüßen und die Sieger-Fotos prämiieren. (JNi)

## Stadtgeschichte mal anders

### „talentCAMPus“ der Volkshochschule zu Besuch im Pirnaer Rathaus



Wie alt ist Pirna? Welche sind die bekanntesten Sagen rund um Pirna? Warum wurde Pirna hier gebaut? Das alles fragten sich Jugendliche, die am Ferien-Programm „talentCAMPus“ der VHS Pirna teilnahmen und nutzten die Gelegenheit, ihre Fragen zwei Experten der Stadtverwaltung zu stellen. Herr Norbert Kaiser (Fachabteilung Stadtentwicklung) sowie der ehemalige Leiter der Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, Herr Klaus Hensel, standen den Jugendlichen Rede- und Antwort und zeigten das Stadtmodell sowie die Ratssäle. Der „talentCAMPus“ ist eines der vom Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und dem Deutschen Volkshochschulverband (DVV) geförderten außerschulischen Projekte der kulturellen Bildung. (Foto: Stadtverwaltung)



Mehr Informationen zum Wettbewerb:  
[www.galerie-am-plan.de](http://www.galerie-am-plan.de)

## Für Sie vor Ort

### Direkte Ansprechpartnerinnen der Stadt in Sonnenstein und Copitz

Die Stadt Pirna hat seit Januar 2014 wieder zwei Stadtteilmanagerinnen für die Stadtteile Sonnenstein (Angelika Rasch) und Copitz (Heidrun Cernik). Beide sind bereits viele Jahre für die Stadt Pirna tätig und kennen sich daher bestens in der Stadt und in der Verwaltung aus.

Angelika Rasch hat seit September 2012 immer ein offenes Ohr für die Sorgen und Nöte der Bürger auf dem Sonnenstein und wirkt mit darauf hin, dass sich die Lebens- und Wohnqualität für alle – von Kindern und Jugendlichen bis zu den älteren Bewohnern und auch für Menschen mit Handicap, weiter steigert.

Seit Januar 2014 begrüßt Heidrun Cernik zwei Mal in der Woche Copitzer Bürgerinnen und Bürger im Stadtteiltreff und engagiert sich für die Belange des Stadtteiles. „Das Angebot einer direkten Ansprechpartnerin vor Ort“, resümiert sie über die ersten zwei Monate, „wurde sehr gut angenommen.“ Stadtteilmanagerin Cernik bildet derzeit Arbeitsgruppen mit den lokalen Akteuren wie z.B. Vereinen, Schulen und Institutionen, um die Herausforderungen in Copitz kennenzulernen und anzugehen. Beide Stadtteilmanagerinnen stecken schon jetzt in intensiven Vorbereitungen für die diesjährigen Stadtteilstes. Der Sonnenstein feiert 2014 das zehnjährige Jubiläum seines Stadtteilstes, das letztes Jahr auf Grund des Juni-Hochwassers leider abgesagt werden musste. Das



*V.l.: Sonnensteiner Stadtteilmanagerin Angelika Rasch und Copitzer Stadtteilmanagerin Heidrun Cernik (Foto: Stadtverwaltung)*

Motto des diesjährigen Stadtteilstes, das am 5. Juli 2014 stattfindet, ist daher das des letzten Jahres: „Mittelalter – Zeitreise in die Vergangenheit“. Und auch in Copitz wird dieses Jahr wieder gefeiert. Wann genau Musik, Kulinarisches, Spiel und Spaß sowie geselliges Beisammensein vor die Haustür verlegt werden, diskutieren die beteiligten Kräfte derzeit noch. Über Termin und Programm des Festes informiert Stadtteilmanagerin Cernik rechtzeitig. (JNi)



#### Stadtteilmanagerin Sonnenstein

Frau Rasch  
Stadtteilbüro Sonnenstein

#### Varkausring 1 b

Di. 9:00 – 12:00 und 14:00 – 16:00 Uhr

Do. 9:00 – 12:00 und 14:00 – 18:00 Uhr

E-Mail [angelika.rasch@pirna.de](mailto:angelika.rasch@pirna.de)

[stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de](mailto:stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de)

Telefon 03501 710213

Mobil 01603631355

#### Stadtteilmanagerin Copitz

Frau Cernik

Stadtteilbüro Copitz

Schillerstraße 35

Di. 9:00 – 12:00 und 14:00 – 16:00 Uhr

Do. 10:00 – 12:00 und 14:00 – 18:00 Uhr

E-Mail [heidrun.cernik@pirna.de](mailto:heidrun.cernik@pirna.de)

[stadtteilbuero.copitz@pirna.de](mailto:stadtteilbuero.copitz@pirna.de)

Telefon 03501 467853

## Freiwillige Feuerwehr Pirna zieht Bilanz

### 920 Einsätze für die Sicherheit in der Region

Klaus-Peter Hanke und Gemeindeführer Peter Kammel würdigten die Arbeit der Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Pirna und schauten auf ein arbeitsreiches Jahr 2013 zurück. Das Jahrhunderthochwasser war mit 459 Einsätzen während des Katastrophenalarmes vom 2. bis 12. Juni der Hauptschwerpunkt des vergangenen Jahres. 1.440 Einsatzkräfte halfen an allen Ecken und Enden der Stadt. Die Pirnaer Wehr rückte zu 461 weiteren Einsätzen aus. Den Schwerpunkt bildet seit Jahren

der Bereich der Technischen Hilfeleistung mit 314 Einsätzen und 30 geretteten Personen. Hier mussten Überschwemmungen, Retten und Bergen von Personen und die Beseitigung von Ölsuren gemeistert werden. Zur Brandbekämpfung rückte die Feuerwehr 92-mal aus. Neben Müllbehältern und Wohngebäuden führten 2013 auch Industrie- und Geschäftshäuser die Brandstatistik an. Nach zwei Explosionen waren die Kameraden ebenfalls zur Stelle. Insgesamt wurden in diesem Bereich 11

Personen gerettet. Bei 53 Einsätzen fuhr die Feuerwehr umsonst zum Einsatzort. Neben den zahlreichen Ereignissen wurde auch 2013 ein großer Wert auf eine qualitativ hohe Aus- und Weiterbildung gelegt. So wurden spezielle Ausbildungen im Bereich des Atemschutzes, der ABC-Ausbildung und der Technischen Hilfe durchgeführt. 37 Lehrgänge auf Kreisebene und 12 Lehrgänge an der Landesfeuerwehrschule konnten erfolgreich abgeschlossen werden. (TGo)





Gleichstellungsbericht (Broschüre: Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge)

## Erster Gleichstellungsbericht erschienen

### AG Chancenvielfalt stellt Bericht des Landkreises vor

Im Februartag 2014 hat die Gleichstellungsbeauftragte des Landkreises, Teresa Schubert, den ersten „Gleichstellungsbericht des Landkreises – Männer und Frauen im Landkreis Sächsische Schweiz – Osterzgebirge“ als Vertreterin der „Arbeitsgruppe Chancenvielfalt“ vorgestellt. Der Bericht geht auf Themen, wie „Vereinbarkeit von Familie und Beruf“, „Berufsorientierung“, „Menschen mit Migrationshintergrund“, Häusliche Gewalt, Jugendarbeit und viele mehr ein. Damit bietet der Bericht eine Diskussionsgrundlage, wie die Situation im Landkreis aus gleichstellungspolitischer Sicht interpretiert werden kann. In den folgenden Jahren werden Vertiefungsbe-

richte folgen, die auf den ersten Bericht aufbauen. Der AG Chancenvielfalt gehören Sandra Wels, Gleichstellungsbeauftragte der Stadt Pirna, Jona Hildebrandt-Fischer, Gleichstellungsbeauftragte der Stadt Freital, Angelika Günzel, Beauftragte für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt der Agentur für Arbeit Pirna, Marion Piéc, Beauftragte für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt des Jobcenters des Landkreises sowie Ute Genderjahn, Geschäftsführerin des A/S Freital e. V. an. Bei Interesse kann der Bericht bei der Gleichstellungsbeauftragten (Stadt Pirna) angefordert werden:

■ Telefon 03501 556-387

■ E-Mail: [gleichstellung@pirna.de](mailto:gleichstellung@pirna.de) (SWe)

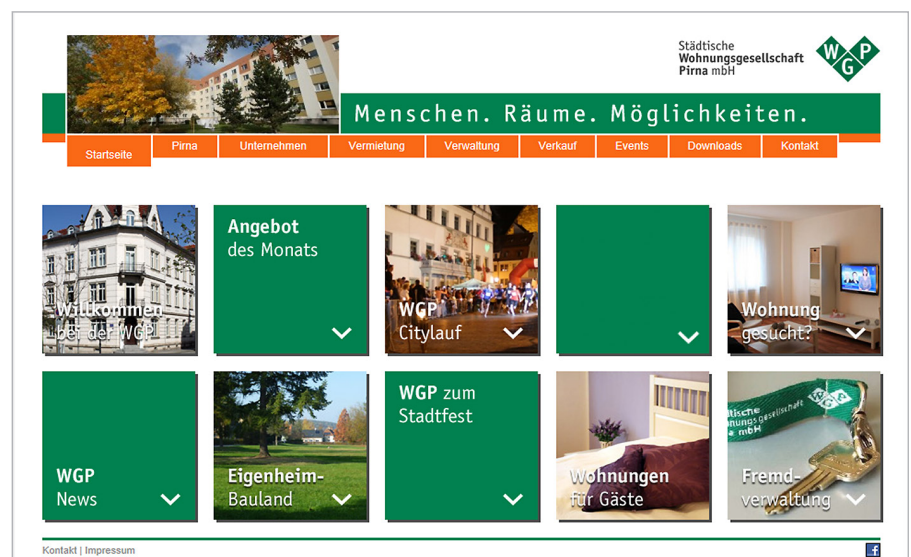
## „Auch SIE sind in Gefahr ...

### ... Burnout ist längst keine Managerkrankheit mehr“

Unter diesem Titel lädt die Gleichstellungsbeauftragte der Stadt Pirna am 25. März 2014 um 18:00 Uhr zum Vortrag mit der Pirnaerin Referentin Kathrin Petzoldt ein. Interessierte sind recht herzlich in den Gotischen Saal der Stadtbibliothek Pirna, Dohnaische Straße 76, eingeladen. Der Eintritt ist frei. Die Veranstaltung ist die Neuauflage des im Juni 2013 aufgrund des Hochwassers ausgefallenen Vortrages. (SWe)

## Pressefrühstück im WGP-Haus

Am 27. Februar fand im WGP-Haus ein Pressefrühstück statt. WGP-Geschäftsführer Jürgen Scheible und WGP-Marktingleiter Sören Sander berichteten über die 2014 geplanten Aktivitäten: Aufwertungsmaßnahmen auf dem Sonnenstein, Einbau von Rauchwarnmeldern, Sanierung des Wohnhauses Klosterstraße 6b, WGP-Promotionaktion „Wohnen in Pirna“, News zum WGP-Maskottchen „PIRnchen“ und die Freischaltung der neuen WGP-Website. Zum Gespräch waren Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke und Vertreter aller lokalen Medien anwesend. (SSa)



Startseite der überarbeiteten Website [www.wg-pirna.de](http://www.wg-pirna.de) (Screenshot: Stadtverwaltung)

## Die WGP hat eine neue Website

### Relaunch von [www.wg-pirna.de](http://www.wg-pirna.de) abgeschlossen

Pirnas größter Wohnungsvermieter hat eine neue Website. Die Städtische Wohnungsgesellschaft Pirna mbH hat in Kooperation mit dem Dresdner Grafiker Volkmar Spiller und den Pirnaer Webdesignern der Agentur 4koepfe eine neue Website entwickelt. Die Besucher erwartet eine klar strukturierte und übersichtliche Seite in den Unternehmensfarben grün und orange. Das Kernstück der Website, die Suchmaske für Wohnungen, wurde modernisiert. Da eine Wohnungsvermietung

immer eng mit dem Standort verbunden ist, findet der Nutzer umfangreiche Informationen zur Stadt Pirna. In zusätzlichen Menüpunkten werden die Tätigkeit der WGP als Verwalter für andere Eigentümer mit angebotenen Leistungen dargestellt und die zum Verkauf stehenden Grundstücke/Wohnungen präsentiert. Den von der WGP regelmäßig organisierten Events, wie der OpenAirLounge@WGP zum Stadtfest und dem WGP-Citylauf wurde auch ein Menüpunkt gewidmet. (SSa)

## Faschingsumzug der kleinen Narren

**Sonnensteiner Kinder sangen am WGP-Kundenzentrum**

Am 4. März fand ein Faschingsumzug der Sonnensteiner Kinder statt. Endstation des Umzuges war das Kundenzentrum Sonnenstein der Städtischen Wohnungsgesellschaft Pirna mbH (WGP). Der Sonnensteiner Faschingsumzug ist im Laufe der Jahre zu einer kleinen Tradition geworden. Startpunkt zu dem von der Stadt Pirna, in Kooperation mit dem ATZE e.V., organisierten Umzug war das Soziokulturelle Zentrum im Pirnaer Stadtteil Sonnenstein. Rund 230 Kinder der Grundschule Sonnenstein, der Kindertagesstätte der Lebenshilfe und eines Kinderheimes zogen bunt kostümiert durch den Stadtteil. Endstation des Umzuges war das WGP-Kundenzentrum Sonnenstein in der Remscheider Straße, wo die Kinder Lieder sangen und als kleines Dankeschön von den kostümierten WGP-Mitarbeitern Pfannkuchen erhielten.

Die Städtische Wohnungsgesellschaft Pirna mbH ist der größte Wohnungsvermieter im Stadtteil Sonnenstein und wird auch künftig den Faschingsumzug der Sonnensteiner Kinder unterstützen. (SSa)

## Neue Mietwohnungen in Bahnhofsnähe

**WGP saniert Wohnhaus in Pirnaer Innenstadt**

Seit Anfang März ist das in der Pirnaer Innenstadt befindliche Gebäude Klosterstraße 6b eingerüstet. Die Städtische Wohnungsgesellschaft Pirna mbH (WGP) lässt das Haus in den nächsten Monaten sanieren. In dem Wohnhaus entstehen jeweils vier Ein-Raum-Wohnungen und vier Zwei-Raum-Wohnungen. Alle Wohnungen verfügen über geräumige Küchen mit Fenstern sowie Bäder mit Duschen oder Badewannen. Auf der Rückseite des Gebäudes, wo sich die Wohnbereiche befinden, werden geräumige Balkone angebaut. Aufgrund seiner zentralen Lage zwischen Altstadt und Bahnhof werden die Wohnungen für Pendler sehr interessant sein.

Das seit längerer Zeit leerstehende Gebäude wird nach energetischen Gesichtspunkten saniert. Eine moderne Gasheizung mit Brennwerttechnik und Solarunterstützung wird das Gebäude mit Heizung und Warmwasser versorgen. Die Sanierung wird voraussichtlich im Herbst 2014 abgeschlossen sein. Mietinteressenten für das Objekt können sich schon jetzt im WGP-



*Der Anblick des Wohngebäudes an der Klosterstraße 6b gehört bald der Vergangenheit an: Voraussichtlich ab Herbst 2014 sind acht sanierte Wohnungen bezugsfertig (Foto: WGP)*

Kundenzentrum Altstadt, Gerichtsstraße 5, informieren. (SSa)



[www.wgp-pirna.de](http://www.wgp-pirna.de)

## Vorhang auf, Film ab – Pool-Party im Geibeltbad

**Stadtwerke Pirna laden am 22. März zum krass-nassen Filmvergnügen ein**

Die Stadtwerke Pirna GmbH (SWP) lädt am 22. März anlässlich des internationalen Weltwassertages zu einer ausgelassenen Pool-Party in die Badelandschaft des Geibeltbades Pirna an der Rottwerndorfer Straße 56c ein. Um 16:00 Uhr beginnt das turbulente Event – durchgeführt durch das Pool-Party-Team Zephyrus.

### Das Highlight

Aus drei vorgestellten aktuellen Filmen ermittelt das Publikum per Wettbewerb den Wunschfilm des Tages. Auf großen und gemütlichen Tornado Kinomatten kann der Film in Wohlfühlatmosphäre in vollen Zügen genossen werden. Eingesetzt wird professionelle Ton- und Lichttechnik sowie eine 4x3 Meter große Filmleinwand für ein unvergessliches Kinoerlebnis der Extra-

klasse. Ein krass-nasses Filmvergnügen für die ganze Familie!

### Technikführungen im Geibeltbad

Das Technikteam des Geibeltbades lädt Interessierte an diesem Tag zu kostenfreien Besichtigungen ein. Diese finden um 10:00, 12:00, 14:00 und 16:00 Uhr statt. Treffpunkt ist das Foyer des Geibeltbades. Themen sind technischer Aufwand, Hygiene und Sauberkeit, Sicherheit für Badegäste und Personal, u. v. m. Eine Anmeldung ist von Vorteil. Diese kann direkt im Geibeltbad, telefonisch 03501 710900 oder per E-Mail [geibeltbad@stadtwerke-pirna.com](mailto:geibeltbad@stadtwerke-pirna.com) erfolgen. Kostenfrei kann auf dem hauseigenen Parkplatz geparkt werden. Das Team der Stadtwerke Pirna freut sich auf viele interessierte Besucher! (Slr)

## Baustellen der Stadtwerke Pirna

**Realisierung im März 2014**

Folgende Baumaßnahmen werden im Auftrag der Stadtwerke Pirna GmbH im März 2014 fortgeführt.

- **Am Elbufer/Carolabad und Zentralabwasserpumpwerk Pirna:** Sanierung Teilstück eines Nebensammlers und Hochwasserschadensbeseitigung
- **An der Elbe:** Auswechslung eines Mischwasserkanales und Umverlegung der Trinkwasserleitung
- **Mozartstraße:** Neubau von Schmutz- und Regenwasserkanälen (Trennsystem)
- **Pirna-Sonnenstein Bereich Schlosspark / Dr.-Benno-Scholze-Straße:** Neubau Regenrückhaltebecken 2. TA
- **Niederleite/Oberleite 2. BA:** Neubau von Schmutz- und Regenwasserkanälen (Trennsystem) (Slr)

Kultur- und  
Tourismusgesellschaft  
Pirna mbH

STADTMUSEUM PIRNA ♦ RICHARDWAGNERSTÄTTEN GRAUPA ♦ HERDERHALLE PIRNA



Klavierquartett CERES (Foto: PR)

## RICHARDWAGNERSTÄTTEN

### Kammerabend in Graupa

Klavierquartett CERES

Yuki Manuela Janke – Violine  
Andreas Willwohl – Viola  
Isang Enders – Violoncello  
Andreas Hering – Klavier

W. A. Mozart – Klavierquartett in  
g-Moll, KV 478 | Gustav Mahler – Klavierquartett  
Alfred Schnittke – Klavierquartett |  
Robert Schumann – Klavierquartett in  
Es-Dur, op. 47

Das Klavierquartett CERES besteht aus jungen, international erfolgreichen Musikern. Primarius des Quartetts ist die Konzertmeisterin Violinen der Sächsischen Staatskapelle Dresden, Yuki Manuela Janke. Der Pianist Andreas Hering ist mehrfacher Preisträger des Bundeswettbewerbs „Jugend musiziert“ und weiterer in- und ausländischer Musikwettbewerbe. Isang Enders war bis 2013 Konzertmeister Cello der Sächsischen Staatskapelle, inzwischen ist er als Cellist und Kammermusiker Gast

bei zahlreichen Musikfestivals in Deutschland und im Ausland.

■ **Do. 20.03. | 19:00 Uhr | Jagdschloss Graupa**

Einlass ab 18:00 Uhr, Eintritt: 16 €

## STADTMUSEUM PIRNA

### Schon dem ältesten Pirnaer tief in die Augen geschaut?

Sonderausstellung „Die verschwundene Burg“

Diese etwas ungewöhnliche Frage aus dem Pirnaer Stadtmuseum hängt mit der aktuellen Sonderausstellung „Die verschwundene Burg“ zusammen. Die dort gezeigte Körperbestattung eines slawischen Einwohners von Pirna aus dem 11. Jahrhundert ist nur eins von vielen interessanten und historisch bedeutsamen Exponaten dieser Schau. Im Mittelpunkt stehen die Grabungsergebnisse des Landesamtes für Archäologie Sachsen vom Pirnaer Sonnenstein. Aber auch über viele andere „verschwundene Burgen“ des

sächsisch-böhmischen Oberelberaumes können sich die Museumsgäste informieren. Erstmals wird der aus über 600 Silbermünzen bestehende Brakteatenschatz von Copitz vollständig der Öffentlichkeit präsentiert. Und auf der Galerieetage im Eingangsgebäude des Hauses erfährt der Besucher Wissenswertes über die Festung Sonnenstein zur Zeit Canalettos. Höhepunkt dieses Ausstellungsabschnittes ist ein wissenschaftlich fundiertes Festungsmodell im Maßstab 1:333, erarbeitet von Dr. Albrecht Sturm, von Adrian Schulz digitalisiert und im 3D-Druckverfahren an der Technischen Universität Wien gefertigt.

Die Sonderausstellung „Die verschwundene Burg“ kann noch bis zum 30. März 2014 besichtigt werden. Führungen sind nach Voranmeldung möglich.

„Die verschwundene Burg. Der Sonnenstein in der Burgenlandschaft des sächsisch-böhmischen Oberelberaumes“ ist eine gemeinsame Ausstellung des Landesamtes für Archäologie Sachsen mit dem Stadtmuseum Pirna in Zusammenarbeit mit dem Schloss Decín und dem Institut für archäologische Denkmalpflege Nordwestböhmens in Most.

■ **Öffnungszeiten des Stadtmuseums:**  
dienstags bis sonntags 10:00 bis 17:00 Uhr

Anmeldungen unter 03501 556-461  
oder unter stadtmuseum@pirna.de

## STADTBIBLIOTHEK PIRNA

### Schreibwerkstatt NATUR

Programme und Termine 2014

Die Schreibwerkstatt ist eine Kooperation des Nationalparkzentrums Sächsische Schweiz, Bad Schandau mit der Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna mbH, genauer gesagt dem Bereich Stadtbibliothek Pirna. Künstlerischer Leiter der Aktion ist Jürgen Ritschel, freier Schriftsteller und Inhaber des Textbüro.





Schreibwerkstatt (Foto: PR)

Bei der Schreibwerkstatt werden alle Genres der Literatur, die den Menschen und seine Beziehung zur Umwelt im umfassendsten Sinne behandeln, entwickelt und das grundsätzlich im humanistischen Kontext. Ein Kurzvortrag zum Handwerk des Schreibens gehört zum festen Bestandteil der Schreibwerkstatt. Dabei geht es vor allem um Stilistik, Textanalysen und Grundlagen einzelner Genres.

Die Schreibwerkstatt ist offen für Jugendliche (ab 14 Jahren) und Erwachsene – ob als Schreibende, Naturfreunde oder Zuhörer. Der Teilnehmerbeitrag je Termin liegt für Erwachsene bei 3,00 €, für Schüler bei 1,50 €. Jeweils von 18:00 bis 20:30 Uhr finden die folgenden Programme statt:

- 25.03. | Analyse von Naturbeschreibungen in Romanen | Stadtbibliothek Pirna
- 22.04. | Kontext – ein schwieriges Stilelement | Stadtbibliothek Pirna
- 27.05. | Novelle von Goethe – Stiluntersuchung | Nationalparkzentrum Bad Schandau
- 24.06. | Naturromantik durch Sprachbilder | Stadtbibliothek Pirna
- 26.08. | Erwin Strittmatters Natureinbindungen | Nationalparkzentrum Bad Schandau
- 23.09. | Naturimpressionen zu Fotos | Stadtbibliothek Pirna
- 28.10. | Wanderbeschreibungen an der Saale | Nationalparkzentrum Bad Schandau
- 25.11. | Besiedlung des Mondes: Natur und Mensch | Stadtbibliothek Pirna

## TOURISTSERVICE PIRNA

## Tourismusbörse Sächsisch-Böhmische Schweiz

### Infomaterial für Vermieter

Am 5. April 2014 findet die 11. Tourismusbörse Sächsisch-Böhmische Schweiz statt. Nach zehn Jahren im Nationalparkzentrum Bad Schandau laden die Veranstalter nun an einen besonderen Ort. Kurz vor Wiedereröffnung wird die Toskana-Therme in Bad Schandau als außergewöhnlicher Rahmen für den beliebten Branchentreff fungieren. Erneut werden touristische Anbieter, Unternehmen und Vereine der Sächsischen und Böhmisches Schweiz ihre Neuigkeiten und Höhepunkte für die Saison 2014 präsentieren. Auch der Tourist-Service Pirna wird wieder mit einem Stand vertreten sein. Alle Vermieter und Leistungsträger sind herzlich eingeladen, sich über die neusten Angebote der Region zu informieren. Die Tourismusbörse ist von 10:00 bis 17:00 Uhr geöffnet.

## Schlossführungen Sonnenstein

### Einblicke in das Landratsamt

Die Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna mbH bietet in Kooperation mit dem

Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge Gästeführungen im Landratsamt Pirna zur Architektur und Historie des Schlosses Sonnenstein an.

Besichtigt werden können unter anderem der Archivesaal und der Kreistagssaal. Fachkundige Gästeführer berichten dabei über die wechselhafte Geschichte des Bauwerks. Die Besucher erhalten seltene Einblicke, beispielsweise in die historischen Kellergewölbe im Elbflügel oder in die Kuppel oberhalb des Kreistagssaals. Dort sind die ehemaligen Wasserspeicher der Heil- und Pflegeanstalt Sonnenstein aus dem 19. Jahrhundert als technisches Denkmal erhalten.

Öffentliche Schlossführungen finden jeden ersten Freitag im Monat um 16:00 Uhr statt – die nächste somit am 4. April 2014. Zu diesen Terminen können die Gäste auch spontan und unangemeldet hinzukommen. Der Preis pro Person beträgt 5 €, Treffpunkt ist im Schlosshof am Brunnen vor dem Landratsamt.

Einzelgäste und Gästegruppen können gern auch individuelle Schlossführungen für die Zeiträume mittwochs 16:00 bis 19:30 Uhr und freitags 14:00 bis 17:30 Uhr anmelden. Der Preis für dieses individuelle Erlebnis beträgt 40 € pro Stunde.

Ab Ostern starten auch wieder die beliebten Altstadtführungen, das Biddeln mit Landwein und Schniddeln sowie die Führungen durch die Festungsanlage des Sonnensteins.



Schlossführung (Foto: PR)





## Sitzungsplan für den Monat März 2014

### Öffentliche Bekanntmachung der Stadtverwaltung Pirna

Datum, Uhrzeit	Sitzung	Tagungsort
Donnerstag, 20.03.2014, 18:00 Uhr	Stadtentwicklungsausschuss	großer Ratssaal
Montag, 24.03.2014, 18:30 Uhr	Ortschaftsrat Birkwitz-Pratzschwitz	Ratssaal des Ortschaftsrates Birkwitz-Pratzschwitz
Dienstag, 25.03.2014, 18:00 Uhr	Strategie- und Finanzausschuss	großer Ratssaal
Donnerstag, 27.03.2014, 18:00 Uhr	Ausschuss für Ordnungs-, Kultur- und Bürgerschaftsangelegenheiten	großer Ratssaal

Im Sitzungsplan sind diejenigen Sitzungen aufgenommen worden, die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung bekannt waren und voraussichtlich stattfinden werden. Bekanntgabe der Tagesordnung der öffentlichen Sitzungen des Stadtrates und seiner Ausschüsse erfolgt jeweils sieben Tage vor der Sitzung ortsüblich

- am Rathaus der Großen Kreisstadt Pirna – Südseite
- im Ortsteil Graupa am Tschaikowskplatz (Nähe Bushaltestelle) sowie
- im Ortsteil Birkwitz-Pratzschwitz auf der Pratzschwitzer Straße 211 (alte Schule) im verschließbaren Schaukasten.

Pirna, 26.02.2014

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister



Die Tagesordnung der Stadtrats- und Ausschusssitzungen finden Sie zusätzlich im Internet unter [www.stadtrat.pirna.de](http://www.stadtrat.pirna.de)

## Veröffentlichung der Stadtratsanfragen aus der Sitzung des Stadtrates am 28.01.2014

### Zustellung Pirnaer Anzeiger – StR Heerde (CDU/FDP)

Seit einem Jahr ist festzustellen, dass einige Straßen bzw. Ortsteile gar nicht bzw. sehr unregelmäßig mit dem Pirnaer Anzeiger beliefert werden. Wie kann sichergestellt werden, dass die Verteilung ordnungsgemäß erfolgt?

### Sachstand Beseitigung Hochwasserschäden – StR Gebauer (CDU/FDP)

Wann kann mit dem Abschluss der Baumaßnahmen zur Beseitigung der Hochwasserschäden an der J.-W.-Goethe-Oberschule gerechnet werden?

### Sachstand ehemaliges Krankenhaus – StRin Puls (PB)

Gibt es einen neuen Sachstand zum alten Krankenhaus? Der Vandalismus in diesem Bereich wird immer schlimmer.

### Präsentation zum Verkehrsentwicklungsplan – StR Tränkner (PB)

In Bezug auf die Anfrage von StR Wätzig zum Verkehrsentwicklungsplan war heute in der Zeitung zu lesen, dass durch den

Geschäftsführer (GF) des Ingenieurbüros Köhler und Taubmann eine Präsentation erfolgte – auch bei der SZ.

Bekommt der SEA diese Informationen auch?

### Gesellschafterversammlung SWP – StR Tränkner

Wann war die letzte Gesellschafterversammlung der Stadtwerke Pirna und welche Beschlüsse wurden gefasst?

### Tiefgarage Quartier 1 – StR Kimmel (SPD/Grüne)

Die Tiefgarage im Quartier 1 (Lange Straße 33) wurde seinerzeit mit Baukosten von ca. 2 Mio Euro und einem Fördermittelantrag von ca. 10 % errichtet.

Die Energieversorgung Pirna (EVP) bietet seit Jahresende 2013 Inhabern einer Kundenkarte die kostenlose Nutzung der Tiefgarage an. Allerdings ist diese seit dem Hochwasser 2013 nicht mehr nutzbar. Mitarbeiter des Betreibers des Quartier 1 konnten auf Nachfrage am 28.01. keine Aussagen zur Wiederinbetriebnahme machen.

Wann ist mit der Wiederherstellung der Tiefgarage zu rechnen?

### Namenstafeln Kriegsgräber Friedhof Pirna – StR Kühnel (FW)

Wie geht es weiter mit der Instandsetzung der Namenstafeln auf dem Friedhof in Pirna?

### Entwicklung Anwohnerparksituation – StR Wätzig (SPD/Grüne)

In Bezug auf die Entwicklung der Anwohnerparksituation in der Pirnaer Altstadt haben wir folgende Fragen:

1. Wieviel Anwohnerparkplätze gibt es auf den jeweiligen Straßen (bitte mit Anzahl benennen) für Bewohner mit den Parkausweis-Nr. 1001 – 3000 und 4001 – 5000?
2. Wieviel Anwohnerparkkarten wurden für die Parkausweis-Nr. 1001-3000 und 4001-5000 in den Jahren 2012 bis 2014 jeweils ausgereicht?
3. Wieviel Anwohnerparkplätze werden durch folgende Maßnahmen wegfallen
  - a) Bauvorhaben Scheunenhofcenter mit Auswirkungen auf die Bahnhof-

- str., Hospitalstraße und Siegfried-Rädel-Str.  
b) Verkehrsveränderung Robert-Koch-Str.  
4. Welche Kompensationsmöglichkeiten bestehen im Stadtgebiet?

#### Verkehrsentwicklungsplan–StRWätzig

In Bezug auf den Prozess der Verkehrsentwicklungsplanung bitten wir um Sachstandsinformationen:

1. Was geschieht derzeit?
2. Welche Dinge konnten bereits abgearbeitet werden? Welche Dinge folgen demnächst?
3. Wie stehen wir zeitlich da?

#### Investitionsrückstau bei Schulen und Kindertagesstätten – StR Kloß (DIE

#### LINKE)

In den letzten Jahren und auch jetzt noch aktuell wurde sehr viel in Schulen und Kitas investiert, so dass es zu einem Investitionsrückstau in diesem Bereich kam. Wie ist der aktuelle Stand bzgl. Investitionsrückstau im Bereich Kindergärten und Schulen?

#### Auskunft bzgl. abwassertechnischer Erschließung – StR Baldauf (CDU / FDP)

Wann erhalten die Anwohner im Ortsteil Oberposta rechtsverbindliche Auskunft darüber, ob und wie der Ortsteil abwassertechnisch erschlossen wird?

#### Preise der EVP und Akteneinsicht bei der Fernwärmekalkulation – StRin Hütter (CDU / FDP)

Die Stadtwerke sind in allen Sparten (Wasser, Strom, Gas, Fernwärme) überdurchschnittlich hochpreisig. Da intern, in der Geschäftsführung der Stadtwerke keine Bemühungen zu sehen ist, dies zu ändern, sind nun Bürger, Stadträte und Kartellamt tätig geworden. Die verwehrte Akteneinsicht, mag rechtlich in Ordnung sein, ist aber für den Stadtrat keine akzeptable Lösung.

1. Wann ist mit den versprochenen Einsparungen der EVP, in Form von Preissenkungen für die Kunden, bezüglich Strom und Gas zu rechnen?
2. Wie sollen die Stadträte über Investitionen der Stadtwerke abstimmen können, wenn Ihnen Akteneinsicht, zum Beispiel bei der Kalkulation der Fernwärme, verwehrt wird?

## Informationen der Gemeinde Dohma

Die Gemeinde Dohma bemüht sich das Abwasserbeseitigungskonzept fristgerecht bis Ende 2015 umzusetzen. Dazu ist es notwendig, einen Schmutzwasserkanal im Bereich der Weinleite von der Einmündung Am Kirschberg bis Weinleite 3/Zufahrt zum Garagenkomplex zu verlegen.

Diese Maßnahme wird in der Zeit vom 31. März bis 6. Juni 2014 unter Vollsperrung durchgeführt.

Eine Umleitung über die Bahretalstraße wird ausgeschildert. Im Bereich der Brücke über die Bahre wird der Verkehr durch eine dreiseitige Ampel geregelt.

Informationen den Schülerverkehr betreffend, entnehmen Sie bitte der Tagespresse und den ortsüblichen Bekanntmachungstafeln.

Nemec  
Stellv. Bürgermeisterin



## Stadtratsinfo



[www.stadtrat.pirna.de](http://www.stadtrat.pirna.de)

## Öffentlicher Hinweis

### Information an Landwirte und Landwirtschaftsbetriebe

Über die Genehmigung zur Veräußerung des nachstehenden Grundstückes ist nach dem Grundstückverkehrsgesetz zu entscheiden:

Gemarkung	Flurstück	Größe in ha	Nutzungsart gemäß Angabe im Vertrag
Liebenthal (Große Kreisstadt Pirna)	10/1	0,1892	Gebäude- und Freifläche
Liebenthal (Große Kreisstadt Pirna)	207	0,0060	Wegefläche
Liebenthal (Große Kreisstadt Pirna)	75/8	1,1000	Ackerland, eine noch zu vermessende Teilfläche

Leistungsfähigen landwirtschaftlichen Unternehmen, die zur Aufstockung ihres Betriebes am Erwerb des Grundstückes interessiert wären, wird Gelegenheit gegeben, dem Landratsamt des Landkreises Sächsische Schweiz-Osterzgebirge, Referat Regionalentwicklung bis zum 14.03.2014 ihr

Erwerbsinteresse schriftlich zu bekunden und mitzuteilen, welchen Preis sie bei einer eventuell gegebenen Erwerbsmöglichkeit anbieten würden.

Landratsamt Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge



# Friedhofsgebührenordnung (FriedhGO) für die Friedhöfe der Ev.-Luth. Kirchgemeinde Graupa- Liebethal in Graupa und Liebethal

Aufgrund von § 2 Abs. 2 in Verbindung mit §§ 13 Abs. 2 Buchstabe a und 43 der Kirchgemeindeordnung der Ev.-Luth. Landeskirche Sachsens (KGO) vom 13. April 1983 (Amtsblatt Seite A 33 in der jeweils geltenden Fassung) und § 12 Absatz 1 der Rechtsverordnung über das kirchliche Friedhofs-wesen in der Evangelisch-Lutherischen Landeskirche Sachsens (Friedhofsverordnung – FriedhVO) vom 9. Mai 1995 hat die Ev.-Luth. Kirchgemeinde Graupa-Liebethal die folgende Gebührenordnung für ihre Friedhöfe beschlossen:

## § 1 Allgemeines

Für die Benutzung des Friedhofes und seiner Einrichtungen sowie für sonstige in § 8 aufgeführte Leistungen der Friedhofsverwaltung werden Gebühren nach Maßgabe dieser Gebührenordnung erhoben.

## § 2 Gebührenschuldner

(1) Gebührenschuldner der Benutzungsgebühr ist

1. wer die Bestattung oder sonstige gebührenpflichtige Leistung nach dieser Ordnung beantragt oder durch ihm zurechenbares Verhalten ausgelöst hat
2. wer das Nutzungsrecht an einer Grabstätte erworben oder verlängert hat
3. wer die Gebührenschuld gegenüber der Friedhofsverwaltung durch schriftliche Erklärung übernommen hat oder wer für die Gebührenschuld eines anderen kraft Gesetzes haftet.

(2) Gebührenschuldner der Verwaltungsgebühr ist

1. wer die Verwaltungshandlung veranlasst oder in wessen Interesse sie vorgenommen wird
2. wer die Gebührenschuld gegenüber der Friedhofsverwaltung durch schriftliche Erklärung übernommen hat oder wer für die Gebührenschuld eines anderen kraft Gesetzes haftet.

(3) Mehrere Gebührenschuldner sind Gesamtschuldner.

## § 3 Entstehen der Gebührenschuld

Die Gebührenschuld entsteht

- für Benutzungsgebühren mit der Inanspruchnahme der jeweiligen gebühren-

pflichtigen Leistung

- für Grabnutzungsgebühren sowie Friedhofsunterhaltungsgebühren mit der Verleihung des
- Nutzungsrechtes für die gesamte Nutzungsdauer der Grabstätte oder mit der Festlegung der Verlängerung des Nutzungsrechtes für den Zeitraum der gesamten Verlängerung der Grabstätte
- für Bestattungsgebühren mit der Bestattung
- für Verwaltungsgebühren mit der Vornahme der Verwaltungshandlung.

## § 4 Festsetzung und Fälligkeit

(1) Die Gebühren werden nach Bekanntgabe des schriftlichen Gebührenbescheids fällig und sind innerhalb der dort angegebenen Zahlungsfrist an die Friedhofskasse zu entrichten.

(2) Vor Zahlung der Gebühren oder Leistung entsprechender Sicherheiten können Bestattungen nicht verlangt werden.

(3) Nutzungsgebühren sowie Gebühren für Gemeinschaftsgräber werden für die gesamte Nutzungszeit im Voraus erhoben.

(4) Aus Gründen der Verwaltungsvereinfachung wird die Friedhofsunterhaltungsgebühr für einen Zeitraum von 2 Jahren im Voraus festgesetzt. Sie ist bis zum 30. Juni des jeweiligen Erhebungsjahres fällig.

## § 5 Mahnung und Vollstreckung rückständiger Gebühren

(1) Für schriftliche Mahnungen ist der dafür anfallende Aufwand durch den Gebührenschuldner zu erstatten.

(2) Rückständige Gebühren werden im Verwaltungszwangsverfahren eingezogen. Die Kosten der Vollstreckung hat der Vollstreckungsschuldner zu tragen.

## § 6 Stundung und Erlass von Gebühren

Die Gebühren können im Einzelfall aus Billigkeitsgründen wegen persönlicher oder sachlicher Härten gestundet sowie ganz oder teilweise erlassen werden.

## § 7 Gebührentarif

### A. Benutzungsgebühren

#### I. Gebühren für die Verleihung von

### Nutzungsrechten an Grabstätten

#### 1. Reihengrabstätten

- 1.1 für Verstorbene vor Vollendung des 2. Lebensjahres (Ruhezeit 10 Jahre) 356,00 €
- 1.2 für Verstorbene ab Vollendung des 2. Lebensjahres (Ruhezeit 20 Jahre) 475,00 €

#### 2. Wahlgrabstätten (Nutzungszeit 20 Jahre)

- 2.1 für Sargbestattungen
  - 2.1.1 Einzelstelle 575,00 €
  - 2.1.2 Doppelstelle 1150,00 €
- 2.2 für Urnenbeisetzungen
  - 2.2.1 Einzelstelle 575,00 €
  - 2.2.2 Doppelstelle 1150,00 €
- 2.3 Gebühr für eine Verlängerung des Nutzungsrechts an Wahlgrabstätten (Verlängerungsgebühr) pro Jahr für Grabstätten
  - nach 2.1.1 28,75 €
  - nach 2.1.2 57,50 €
  - nach 2.2.1 28,75 €
  - nach 2.2.2 57,50 €

### II. Gebühren für die Bestattung:

(Verwaltungs- und Organisationsaufwand im Zusammenhang mit der Bestattung, Aufwand für Grabherstellung.)

#### ■ Friedhof Graupa

- 1.1 Sargbestattung (Verstorbene bis 5 Jahre) 461,00 €
- 1.2 Sargbestattung (Verstorbene ab 5 Jahre) 566,00 €
- 1.3 Urnenbeisetzung 217,00 €
- 1.4 Gebühr für Träger bei Sargbestattungen, pro Träger 39,00 €

#### ■ Friedhof Liebethal

- 1.1 Sargbestattung (Verstorbene bis 5 Jahre) 461,00 €
- 1.2 Sargbestattung (Verstorbene ab 5 Jahre) 584,00 €
- 1.3 Urnenbeisetzung 217,00 €
- 1.4 Gebühr für Träger bei Sargbestattungen, pro Träger 39,00 €

### III. Umbettungen, Ausbettungen

Bei Umbettungen und Ausbettungen wird nach § 8 verfahren.

#### IV. Friedhofsunterhaltungsgebühr

Zur Finanzierung der Kosten für die laufende Unterhaltung der allgemeinen Friedhofsanlage wird von allen Nutzungsberechtigten (Inhabern eines Grabnutzungsrechts) auf Dauer des Nutzungsrechtes eine jährliche Friedhofsunterhaltungsgebühr pro Grablager erhoben. Die Höhe der jährlichen Friedhofsunterhaltungsgebühr beträgt **17,00 € pro Grablager**.

#### V. Gebühr für die Benutzung der Leichenhalle und Friedhofskapelle / Feierhalle:

1. Gebühr für die Benutzung der Feierhalle Graupa pro Benutzung 165,00 €

#### VI. Gebühren für Gemeinschaftsgräber

Die Gebühren enthalten die Kosten für Grabmal, Friedhofunterhaltungsgebühr, Bestattungsgebühr und die laufende Unterhaltung für die Dauer der Ruhezeit von 20 Jahren.

1. Gemeinschaftseinzelgräber (einheitlich gestaltete Reihengräber)

1. für Urnenbestattung in Graupa und Liebethal 2.475,00 €

#### B. Verwaltungsgebühren

1. Genehmigung für die Errichtung eines Grabmals sowie anderer baulicher Anlagen (z. B. Einfassungen) 42,00 €

2. Genehmigung für die Veränderung eines Grabmales oder der Ergänzung von Inschriften oder anderer baulicher Maßnahmen 42,00 €
3. Erteilung einer Berechtigungskarte an einen Gewerbetreibenden 42,00 €
4. Zweitausfertigung von Bescheinigungen der Friedhofsverwaltung 10,00 €

#### § 8 Besondere zusätzliche Leistungen

Besondere zusätzliche Leistungen oder Kosten, für die kein Gebührentarif vorgesehen ist, werden von der Friedhofsverwaltung nach dem jeweiligen Aufwand berechnet.

#### § 9 Öffentliche Bekanntmachungen

1. Diese Friedhofsgebührenordnung und alle Änderungen hierzu bedürfen zu ihrer Gültigkeit der öffentlichen Bekanntmachung.
2. Öffentliche Bekanntmachungen erfolgen im vollen Wortlaut im Amtsblatt der Stadt Pirna.
3. Die jeweils geltende Fassung der Friedhofsgebührenordnung liegt zur Einsichtnahme im Ev.-Luth. Pfarramt Graupa-Liebethal aus.

#### § 10 Inkrafttreten, Außerkrafttreten

- (1) Diese Friedhofsgebührenordnung und alle Änderungen treten jeweils nach der Bestätigung durch das Ev.-Luth. Regionalkirchenamt Dresden am Tage nach der öffentlichen Bekanntmachung in Kraft.
- (2) Mit Inkrafttreten dieser Friedhofsgebührenordnung tritt die Friedhofsgebührenordnung vom 16.06.2008 samt ihrer Nachträge außer Kraft.

Graupa, den 09.01.2014

Kirchenvorstand der Ev.-Luth. Kirchgemeinde Graupa-Liebethal

Nitzsche, Pfarrer Schönberg  
Vorsitzender Mitglied

Vorstehende Friedhofgebührenordnung vom 9. Januar 20014 für die Friedhöfe Graupa und Liebethal wird **bestätigt**.

Dresden, den 30.01.2014

Ev.-Luth. Regionalkirchenamt Dresden am Rhein

Oberkirchenrat, Leiter des Regionalkirchenamtes Dresden

## Bekanntgabe der Ergebnisse von Grenzbestimmungen und Abmarkungen durch Offenlegung

aus Anlass der Straßenschlussvermessung der Gemeindestraße „Altjessen“ beginnend ab Abzweig „Radeberger Straße“ bis Hausnummer 13 und 22. Ebenfalls betroffen vom Abzweig „Erlenweg“ bis Hausnummer 5, sowie die Abzweige „Tannenweg“ von Hausnummer 7 und 8 bis Hausnummer 17

In der Gemarkung Hinterjessen wurde an den Flurstücken 1e, 1k, 1n, 1/4, 1/21, 1/22, 1/31, 1/41, 1/84, 1/85, 1/49, 1/50, 1/54, 1/122, 1/155, 1/156, 1/167, 7l, 7m, 7p, 7r, 7u, 7v, 7/1, 7/2, 7/3, 7/6, 7/7, 7/13, 138/4, 139, 141 a, 141 b, 141 c, 141 d, 143, 143 a, 143 b, 143 m, 143 n, 143/2, 144 b, 148, 149/2, 149/3, 151/1 Flurstücksgrenzen durch eine Katastervermessung bestimmt und abgemerkt. Allen betroffenen Eigentümern und Erbbauberechtigten werden die Ergebnisse der Grenzbestimmung und Abmarkung durch Offenlegung bekannt gemacht. Die Ermächtigung zur Bekanntgabe von Verwaltungsakten auf

diesem Wege ergibt sich aus § 17 Abs. 1 der Durchführungsverordnung zum Sächsischen Vermessungs- und Katastergesetz – SächsVermKatGDVO vom 6. Juli 2011 (SächsGVBl. S. 271).

**Die Ergebnisse liegen ab dem 12. März 2014 bis zum 12. April 2014** in den Geschäftsräumen des Öffentlich bestellten Vermessungsingenieurs Uwe Hering, Lohmener Straße 12b in 01796 Pirna, von Montag bis Freitag, von 8:00 bis 16:00 Uhr zur Einsichtnahme bereit.

Die Ergebnisse der Grenzbestimmung und Abmarkung gelten ab dem **21. April 2014** als bekannt gegeben.

#### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen die offengelegten Ergebnisse der Grenzbestimmung und Abmarkung können die betroffenen Eigentümer und Erbbauberechtigten innerhalb eines Monats nach der Bekanntgabe Widerspruch einlegen. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift beim Öffentlich bestellten Vermessungsingenieur Uwe Hering, Lohmener Straße 12b, 01796 Pirna, oder beim Staatsbetrieb Geobasisinformation und Vermessung Sachsen, Olbrichtplatz 3, 01099 Dresden einzulegen.

Uwe Hering, Öffentlich bestellter Vermessungsingenieur



Bei der Großen Kreisstadt Pirna (ca. 38.000 Einwohner) – einer Stadt mit wertvollem Stadtkern und zahlreichen historischen Bauten, 20 km vom Zentrum der Landeshauptstadt Dresden entfernt – ist die Stelle einer/eines

## Beigeordneten als Stellvertreter/in des Oberbürgermeisters

neu zu besetzen.

Die/der Beigeordnete wird als Beamtin/Beamter auf Zeit durch den Stadtrat bestellt. Die Amtszeit beträgt sieben Jahre. Zu ihren/seinen Aufgaben gehören die Bereiche Schulen und Soziales, Bau, Stadtentwicklung sowie Stadtsanierung, Förderung und Vergabe. Eine Änderung des Geschäftsbereiches bleibt dem Oberbürgermeister im Einvernehmen mit dem Stadtrat ausdrücklich vorbehalten.

Die Ausschreibung richtet sich an Personen, die über eine mehrjährige praktische Erfahrung in einer dem Amt angemessenen Verwaltungstätigkeit oder in Verbänden/Institutionen mit inhaltlichen Bezügen zu den Schwerpunktaufgaben des Geschäftsbereiches verfügen. Ge-

sucht wird eine engagierte, entscheidungsfreudige und verantwortungsbewusste Führungspersönlichkeit mit überdurchschnittlicher Einsatzbereitschaft und entsprechender fachlicher Qualifikation sowie umfassenden Kenntnissen und Erfahrungen in der Kommunalverwaltung. Die Bereitschaft zur verantwortungsvollen und loyalen Zusammenarbeit mit dem Oberbürgermeister und den politischen Gremien wird ebenso erwartet wie die Fähigkeit zur kooperativen und leistungsorientierten Führung von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern. Leitungserfahrung, eine ausgeprägte Kommunikationsfähigkeit und Durchsetzungsvermögen werden als Grundlage für die Führung des Geschäftsbereiches erwartet. Vorausgesetzt wird die Befähigung für den höheren nichttechnischen Verwaltungsdienst beziehungsweise ein erfolgreicher Universitäts- oder Hochschulabschluss geeigneter Fachrichtungen. Darüber hinaus müssen die persönlichen Voraussetzungen nach § 6 Sächsisches Beamtengesetz für die Berufung in das Beamtenverhältnis vorliegen. Weiterhin wird die Wohnsitznahme am Dienstort erwartet. Die Besoldung richtet



sich nach der Verordnung der Staatsregierung über die Besoldung der kommunalen Wahlbeamten. Daneben wird eine Aufwandsentschädigung gemäß Sächsischer Dienstaufwandsentschädigungsverordnung gewährt.

Schwerbehinderte werden bei gleicher fachlicher und persönlicher Eignung bevorzugt berücksichtigt. Bewerbungen von Frauen sind ausdrücklich erwünscht. Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, beglaubigten Zeugnisabschriften, Qualifikations- und Tätigkeitsnachweisen, Referenzen, Führungszeugnis) richten Sie bitte schriftlich bis zum 09.04.2014 an

■ Stadtverwaltung Pirna

Herrn Oberbürgermeister Hanke

Am Markt 1/2, 01796 Pirna

Unvollständige Bewerbungen und Bewerbungen, die nach Ablauf der Bewerbungsfrist eingehen, werden nicht berücksichtigt. Aus Kostengründen erfolgt kein Versand von Zwischenbescheiden.

Die **Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna mbH (KTP)** gehört zum Verbund kommunaler Unternehmen der Großen Kreisstadt Pirna und betreibt im Stadtgebiet von Pirna die Richard-Wagner-Stätten, das Stadtmuseum, die Stadtbibliothek, den TouristService und einen Bereich Veranstaltungsbüro Pirna/Herderhalle. Die Gesellschaft beschäftigt ca. 30 fest angestellte und eine Reihe von freien MitarbeiterInnen. Die KTP sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt eine/n

## Geschäftsführer/in.

### Unsere Anforderungen an Sie:

- Hochschulabschluss oder vergleichbare Qualifikation,
- fundierte Fachkenntnisse und Erfahrungen im Kultur-, Event- und/oder Tourismusmanagement,
- ausgeprägte betriebswirtschaftliche Kenntnisse,
- Kenntnis der Kulturförderung und des Fundraising,
- strategisch konzeptionelle Denkweise,
- Marketingverständnis und Kundenorientierung sowie
- Führungskompetenz, Integrationskraft und Durchsetzungsvermögen.

Bei Interesse senden Sie Ihre Bewerbung bitte bis zum 31.03.2014 an die Stadtverwaltung Pirna, Büro des Oberbürgermeisters, Am Markt 1/2, 01796 Pirna. Weitere Informationen unter [www.pirna.de](http://www.pirna.de).



## Neue Stelle gesucht?



[www.stellenausschreibung.pirna.de](http://www.stellenausschreibung.pirna.de)

## Was ist schon typisch? Jetzt anmelden zum Girls' & Boys' Day 2014!

**Jugendliche sind 27. März 2014 in die Agentur für Arbeit Pirna herzlich eingeladen**

Mädchen und Jungen stehen heute grundsätzlich die gleichen Ausbildungsgänge und beruflichen Laufbahnen offen. Trotzdem beeinflussen klassische Rollenbilder über vermeintlich typisch weibliche und männliche Fähigkeiten und Tätigkeitsfelder die Berufswahlentscheidung und Zukunftsperspektiven von Jugendlichen. Der Girls' und Boys' Day am 27. März 2014, von 9:00 bis 13:00 Uhr, bietet Mädchen die Gelegenheit für Einblicke in technische, naturwissenschaftliche und handwerkliche Berufe, während Jungen ihre Stärken in Bereichen wie Erziehung, Gesundheit, Pflege und Soziales testen können. Alle neugierigen Schülerinnen und Schüler ab Klassenstufe 5 sind herzlich eingeladen! Die Online-Anmeldung sollte schnellstmöglich über das Girls'- bzw. Boys' Day-Radar unter [www.girls-day.de](http://www.girls-day.de) bzw. [www.boys-day.de](http://www.boys-day.de) erfolgen.

Am Standort Seminarstraße 9 der Agentur für Arbeit Pirna präsentieren an diesem Vormittag regionale Ausbildungseinrichtungen ihre Berufe zum Anfassen und

Ausprobieren. Ob Metall-, Energie- oder Elektrobereich, Uhrenindustrie, Haus- oder Vermessungstechnik, Landwirtschaft, Friseursalon und Gastronomie, Gesundheits- und Sozialwesen, Feuerwehr und Handel – alle suchen dringend Nachwuchs! Beim Workshop-Besuch unter dem Motto „Was heißt hier typisch?! – Berufswahl mal anders ...“ können sich die jugendlichen Besucher über Hintergründe zum Girls' & Boys' Day schlau machen. Die Veranstaltung ist eine gemeinsame Initiative der Agentur für Arbeit Pirna, des Jobcenters Sächsische Schweiz-Osterzgebirge, dem Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge, der Stadt Pirna, dem Mehrgenerationenhaus Kuppelhalle Tharandt e.V., dem Jugendring Sächsische Schweiz-Osterzgebirge und Pro Jugend e.V. sowie zahlreicher hiesiger Unternehmen.

■ **Tipp:** Mit der Girls' Day und Boys' Day App ist auch eine Anmeldung von unterwegs möglich.

Iris Hoffmann, Agentur für Arbeit

## Schadstoffsammlung 2014

**Zweckverband Abfallwirtschaft Oberes Elbtal informiert über die Entsorgung von Sonderabfällen**

In den nächsten Monaten können wieder Schadstoffe am Schadstoffmobil abgegeben werden. Die Termine stehen im Abfallkalender, der auch im Internet unter [www.zaoe.de](http://www.zaoe.de) zu finden ist. Neu sind zusätzliche Sonabendtermine auf den Wertstoffhöfen des Verbandes. Jede Annahmestelle kann genutzt werden, der Wohnort ist nicht ausschlaggebend. Angenommen werden unentgeltlich haushaltstypische Problemabfälle bis zu einer Menge von maximal 30 Liter beziehungsweise 25 Kilogramm, zum Beispiel Büchsen mit Lack- und Lösemittelresten, Spraydosen mit Restinhalten und Haushaltreiniger. Flüssige Schadstoffe können nur in fest verschlossenen Gefäßen abgegeben werden. Nicht dazu zählt der leere

Farbeimer von wasserlöslichen Anstrichstoffen; der gehört in den Gelben Sack (Gelbe Tonne). Hinweise, was angenommen wird und was nicht, sind auch im Abfallkalender zu finden oder im Abfall-ABC unter [www.zaoe.de](http://www.zaoe.de). Das Eintreffen des Schadstoffmobils ist unbedingt abzuwarten. Es ist untersagt, Abfälle an den Haltestandorten abzustellen. Im Herbst tourt das Schadstoffmobil ein zweites Mal durch das Verbandsgebiet.

Ilka Knigge, Zweckverband Abfallwirtschaft Oberes Elbtal

Service-Telefon: 0351 4040450

## Haushaltsbefragung

**Mikrozensus und Arbeitskräfteerhebung der EU 2014**

Jährlich werden im Freistaat Sachsen – wie im gesamten Bundesgebiet – der Mikrozensus und die EU-Arbeitskräfteerhebung durchgeführt. Der Mikrozensus („kleine Volkszählung“) ist eine gesetzlich angeordnete Stichprobenerhebung, bei der ein Prozent der sächsischen Haushalte (rund 20.000 Haushalte) zu Themen wie Haushaltsstruktur, Erwerbstätigkeit, Arbeitsuche, Besuch von Schule oder Hochschule, Quellen des Lebensunterhalts usw. befragt werden. Der Mikrozensus 2014 enthält zudem noch Fragen zur Wohnsituation. Die Auswahl der zu befragenden Haushalte erfolgt nach den Regeln eines objektiven mathematischen Zufallsverfahrens. Dabei werden nicht Personen sondern Wohnungen ausgewählt. Die darin lebenden Haushalte werden dann maximal in vier aufeinander folgenden Jahren befragt. Die Haushalte können zwischen der zeitsparenden Befragung durch die Erhebungsbeauftragten und einer schriftlichen Auskunftserteilung direkt an das Statistische Landesamt wählen. Erhebungsbeauftragte legitimieren sich mit einem Sonderausweis des Statistischen Landesamtes. Sie sind zur Geheimhaltung aller ihnen bekannt werdenden Informationen verpflichtet. Alle erfragten Daten werden ausschließlich für statistische Zwecke verwendet.

Statistisches Landesamt des Freistaates Sachsen

## Teen Dance im HANNO

**Am 21. März ab 17:00 Uhr**

Der erste Teen Dance 2014 findet am 21. März zwischen 17:00 und 22:00 Uhr im Jugendhaus HANNO statt. TeenDance ist eine jugendgemäße Tanzveranstaltung. Alle Teens, die mit ihren Freunden tanzen und feiern wollen, sind herzlich eingeladen. Karten im Vorverkauf (1,50 €) und sind in den Schülertreffs der Oberschulen, in den Jugendtreffs HANNO und OLYMP zu bekommen.

Enrico Kieneck, Jugendhaus HANNO e.V.



## Seid dabei! – 48h-Aktion 2014 im Landkreis

Projektideen können bis 1. April angemeldet werden

Auch 2014 findet die 48h-Aktion im Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge statt. Organisiert wird sie wieder im Trägerverbund von Pro Jugend e.V., dem Kinder- und Jugendhilfverband Freital e.V. und dem Jugendring Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V. Deshalb sollten sich alle interessierten Jugendlichen bereits jetzt das Aktionswochenende vom 9. bis 11. Mai vormerken. Mitmachen können Jugendvereine, Jugendclubs, Junge Gemeinden, Sportvereine, Schulklassen, Straßencliquen, Jugendfeuerwehren, Jugendinitiativen oder einfach Jugendgruppen, die mit ihrer Idee etwas Bleibendes und Gemeinnütziges für Ihren Ort schaffen wollen.

Die eigentliche Arbeit beginnt nicht erst am Aktionswochenende, denn zuerst müssen die Jugendlichen genügend Mitstreiter finden und sich eine geeignete Projektidee suchen. Mit dieser können sie sich noch bis zum 1. April beim Jugendring

SOE e.V., Kinder- und Jugendhilfverband Freital e.V. oder dem Pro Jugend e.V. anmelden. Die Projekte sind so vielseitig wie die Gruppen selbst, so werden Bushaltestellen gestrichen, Jugendräume renoviert, Sport- und Spielplätze auf Vordermann gebracht, Bäume gepflanzt, Zäune gestrichen, Wanderwege beräumt, Ausstellungen organisiert, Dorf- und Kinderfeste veranstaltet, Theater gespielt und noch vieles mehr.

Im April wird dann über die Realisierbarkeit der Projekte beraten und danach erhalten alle Jugendgruppen einen Willkommensbrief mit nützlichen Tipps und Hinweisen, wie es weiter geht. Die notwendigen Materialien, Geräte und Helfer für die gemeinnützigen Aktionen suchen sich die Jugendgruppen selbst, wobei der Rat, die Mithilfe und Unterstützung von Bürgern und regional ansässigen Wirtschaftsunternehmen oft gefragt sein werden. Am Freitagmittag, 9. Mai geht's dann richtig

los. Von da an haben die Jugendlichen 48 Stunden Zeit, Ihre Idee umzusetzen. Als Dankeschön gibt es im Nachgang regionale Abschlussveranstaltungen bei denen die Jugendgruppen für ihr Engagement gewürdigt werden.

### Alle Termine für 2014 auf einem Blick

- **1. April 2014:** Anmeldeschluss für die Jugendgruppen
- **5. Mai 2014:** Pressekonferenz im Landratsamt Pirna
- **9. – 11. Mai 2014:** Landkreisweites Aktionswochenende

Unser Dank geht bereits jetzt an die Ost-sächsische Sparkasse Dresden für die finanzielle Unterstützung und an Herrn Peter Darmstadt, 1. Beigeordneter des Landrates, für sein persönliches Engagement als Schirmherr der 48h-Aktion.

Franziska Cottin, Trägerverbund  
48h-Aktion 2014 LK SOE

## Sportfreundschaft ist unvergesslich

**Traditionstreffen ehemaliger Lokfußballer am 16. April im Lok-Casino auf der Einsteinstraße**

Zum 18. Male treffen sich die ehemaligen Lokfußballer am Mittwoch, 16. April 2014 um 10:30 Uhr im Lok-Casino auf der Einsteinstraße zu ihrem jährlichen Wiedertreffen. Von überall her werden sie wieder kommen, um Erinnerungen auszutauschen.

Vor über 50 bis 60 Jahren spielte die „LOK“ eine gute Rolle im damaligen Bezirk Dresden und das bei Heimspielen vor meist mehr als 1.000 Zuschauern. Die Atmosphäre war zu diesen Zeiten sauber und ohne Randalen. Die Aktiven wurden oft mit Beifall bedacht. Daran denken alle immer gern zurück – auch an die Mitspieler, die leider längst nicht mehr dabei sein können – doch die Sportfreundschaft ist unvergesslich!

Werner Leiteritz, ESV Lok Pirna

## Sportfreundliche Kommune 2014 gesucht

**Wettbewerb des Kreissportbundes Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V.**

Der Landessportbund Sachsen sucht zum siebenten Mal die „Sportfreundliche Kommune“. Dazu wurden jetzt die Bedingungen für diesen Wettbewerb veröffentlicht. Beteiligen können sich Städte und Gemeinden in den drei Kategorien – 1. Gemeinden unter 5.000 Einwohner, 2. Gemeinden 5.000 bis 10.000 Einwohner, 3. Städte und Gemeinden über 10.000 Einwohner. Gefragt sind dabei vor allem Weitsicht und Engagement bei der Förderung sportlicher Rahmenbedingungen unter aktiver Einbeziehung der beheimateten Sportvereine. Die Sieger der jeweiligen Kategorien erhalten eine Auszeichnung in Höhe von 5.000 Euro, die für die weitere Entwicklung des Sports eingesetzt werden soll. Zudem dürfen sie sich über das Gütesiegel „Sportfreundliche Kommune 2014“ (gravierte Aluminiumplatte, Druckvorlage) freuen. Auch nachfolgende Städte und Gemeinden können bei der Erlangung einer Mindestpunktzahl das Gütesiegel erhalten und damit werben. Die Bewerbun-

gen müssen bis zum 15. April 2014 beim Landessportbund Sachsen, Goyastraße 2 d, 04105 Leipzig, vorliegen. Die entsprechenden Vorlagen sind im Downloadbereich unter [www.sport-fuer-sachsen.de](http://www.sport-fuer-sachsen.de) zu finden. Über die Preise entscheidet eine mit Experten besetzte Jury. Die Übergabe erfolgt im Rahmen einer festlichen Veranstaltung in Dresden.

### Bisherige Preisträger unseres Landkreises:

- **2006:** Gütesiegel Sebnitz
- **2007:** Gütesiegel Sebnitz
- **2008:** Preisträger Sebnitz, Gütesiegel Pirna
- **2009:** Preisträger Pirna, Gütesiegel Altenberg, Stolpen
- **2010:** Sonderpreis Gütesiegel Freital
- **2012:** Preisträger Schmiedeberg, Gütesiegel Neustadt

Wolfgang Vogt, Kreissportbund  
Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V.

## Lust am Schauspiel?

### Der Retter der Stadt Pirna – Theophilus Jacobäer e. V. sucht neue Mitstreiter

Im Januar fand in unserem Verein „Der Retter der Stadt Pirna – Theophilus Jacobäer“ eine Mitgliederversammlung statt. Dabei wurde unser Vorstand neu gewählt. Volker Großmann ist nun Vorsitzender unseres Vereins und löst Dietmar Thomas aus Altersgründen ab. Wir danken Dietmar an dieser Stelle noch einmal herzlich für seine Arbeit. Unser Verein wird auch in diesem Jahr in unserer Stadt zu verschiedenen Anlässen zu Erleben sein, um an die schwere Zeit des 30jährigen Krieges zu erinnern. Im Mittelpunkt steht der mutige Einsatz des Apothekers Theophilus Jacobäer, dem es zu Verdanken ist, dass unsere Heimatstadt nicht niedergebrannt wurde. Wir möchten auch dieses Jahr unseren „Retter“ auf der

Bühne am Ostportal des Rathauses aufführen und dafür unsere Spielerschar vergrößern. Vom Statisten bis zur Sprecherrolle, Fechten, Tanzen, Singen – es gibt viele Möglichkeiten dabei zu sein. Voraussetzung ist die Freude am Schauspiel und natürlich die Zeit, um an den Proben teilzunehmen. Jeden Mittwoch von April bis September werden unsere Proben stattfinden. Wir treffen uns am 2. April 2014 um 18:30 Uhr im Bootshaus „Zur Dolle“ in Pirna, An der Elbe 11 zu unserer ersten Probe. Sie können uns auch gern per E-Mail [retterpirnas@gmx.de](mailto:retterpirnas@gmx.de) kontaktieren.

Steffen Frenzel, Der Retter der Stadt Pirna – Theophilus Jacobäer e. V.

## Joker im Ehrenamt

### Vorschläge können bis 11. April 2014 beim KSB eingereicht werden

Der Sächsische Staatsminister für Inneres, Markus Ulbig, der auch für den Sport im Freistaat zuständig ist, vergibt in diesem Jahr zum 19. Mal den „Joker im Ehrenamt“ und würdigt damit herausragende ehrenamtliche Tätigkeiten. Rund 90.000 Ehrenamtliche im Sport sind im Freistaat Sachsen aktiv und leisten jährlich mehr als 15 Millionen unbezahlter Arbeitsstunden. Allein in den Vereinen des Kreissportbundes Sächsische Schweiz-Osterzgebirge sind über 5.000 Bürger in ehrenamtlichen Funktionen tätig. Für den Bereich Sport und Sportjugend können Anträge mit aussagefähiger Begründung an die KSB-Geschäftsstelle, Gartenstraße 24 in Pirna eingereicht werden. Neu ist die Altersgrenze (bis 30 Jahre) für die Vorschläge bei der Sportjugend. Abgabetermin ist der 11. April 2014. Die Ehrung findet am 29. August im Beisein des sächsischen Innenministers statt. Bisher wurden aus dem Sportbereich des Landkreises 48 Sportfreunde mit dem „Joker im Ehrenamt“ ausgezeichnet. Die Unterlagen sind im Downloadbereich unter [www.kreissportbund.net](http://www.kreissportbund.net) hinterlegt.

Wolfgang Vogt, Kreissportbund  
Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e. V.

## Finanzielle Unterstützung für Familienerholung

### Anträge nimmt die Diakonie Pirna entgegen

Für 2014 gibt es vom Freistaat Sachsen eine finanzielle Förderung von Urlauben für Familien. Damit sollen jene Familien mit wenig Einkommen unterstützt werden. Die Anträge für die Region Sächsische Schweiz können bei der Diakonie Pirna in der „Allgemeinen Sozialen Beratung“ gestellt werden:

■ Kirchenbezirkssozialarbeit  
Allgemeine Soziale Beratung  
Rottwerndorfer Straße 45 h  
01796 Pirna  
Telefon: 03501 571577  
E-Mail: [kbs@diakonie-pirna.de](mailto:kbs@diakonie-pirna.de)

Tobias Hupfer, Diakonie Pirna

## Sportbeziehung zu Pirnas Partnerstadt feiert Jubiläum

**VfL Pirna-Copitz 07 e.V. bereitet 25. Remscheid-Fahrt vor**

Das Pfingstfest im Jahr 1990: Der leider schon verstorbene Fritz Bickert von Remscheider Seite und Dietmar Wagner von Pirnaer Seite initiieren, dass am 1. Juni zwei Busse mit 94 Spielern, Betreuern und Eltern von Pirna zum 7. Jugendturnier der SG Hackenberg in Remscheid starten. Der VfL Pirna-Copitz reiste wenige Monate nach Grenzöffnung mit zahlreichen Nachwuchsspielern in den Westen. Es war der Beginn einer langen Freundschaft. Sie verbindet nicht nur die Städte Remscheid und Pirna, sondern auch die beiden Klubs miteinander. Bis heute ist der persönliche Kontakt gehalten und gekräftigt worden. Und dieses Jahr erstürmen die Pirnaer den Hackenberg zum 25. Mal. Die Jubiläumsfahrt steht an. Der VfL Pirna-Copitz ruft alle anderen Fußball-Abtei-

lungen der Stadt Pirna auf, sich gerne an der Fahrt und dem in Remscheid stattfindenden Freundschaftsturnier anzuschließen. Der VfL übernimmt federführend die Organisation. Hervorragend: Die F- und E-Jugendmannschaft des 1. FC Pirna hat sich bereits angeschlossen und zugesagt. Spezifische Nachfragen und Anmeldungen von Vereinsseite können an Fußballtrainer Rainer Donschachner vom VfL Pirna-Copitz 07 herangetragen werden.

■ Mobil: 0172 3700731

■ E-Mail: rainerdonschachner47@hotmail.de

„Die enge und stetige Zusammenarbeit zwischen dem Städtepartnerschaftskomitee Pirna-Remscheid unter Führung der Vorsitzenden Thea Jüttner, der Stadt Pirna und den lokalen Sportvereinen ist extrem

wichtig, damit die Fahrt im Jubiläumsjahr ein Erfolg wird. Die Beziehung zu Remscheid besteht seit der Wendezeit und hat seitdem für viele Freundschaften gesorgt, die weit über den Sportplatz hinausreichen. Ich freue mich jedes Jahr, wenn ich die Koffer für Remscheid packe und zusammen mit vielen Nachwuchssportlern ein fantastisches Pfingstwochenende erlebe“, sagt Rainer Donschachner, einer der VfL-Organisatoren der Remscheid-Fahrt. Damals, 1990, nahm der VfL Pirna-Copitz in allen Altersklassen am Turnier teil und hüpfte mit jedem Team auf das Treppchen. Zwei erste, zwei zweite und drei dritte Plätze waren die Ausbeute. Und dieses Jahr?

Ronny Zimmermann, VfL Pirna-Copitz e.V.



Flyer 7. GymweltConvention (Foto: ESV)

## Neue Trends und Klassiker der Aerobic

**7. Gymwelt Convention am 29. März 2014**

Am 29. März von 9:00 bis 16:00 Uhr, findet die 7. Gymwelt Convention in den Sporthallen des Herder-Gymnasiums in Pirna-Copitz statt. Dazu erwarten die Veranstalter des Sächsischen Turn-Verbandes und der Ausrichter, ESV Lokomotive Pirna e.V., Abteilung Turnen-Aerobic, viele Übungsleiter, Trainer und besonders alle Tanz- und Aerobicfans. Mit Franco Ferraro hat der Sächsische Turn-Verband den seit 1996 internationalen Presenter verpflichten können. Im Bereich Gesundheitssport konnte Rene Rößler aus Leipzig gewonnen werden. Für die jüngsten Kids der Aerobic wird es an diesem Tag das Kursangebot „Dance4U-Hip Hop“ geben. Dafür wird

der mehrmalige Weltmeister im Hip Hop Guido Reiche aus Dresden als Referent vor Ort sein. Höhepunkt und Abschluss des großen Sportevents bildet der Wettbewerb „TuJu-Star“, beginnend um 16:00 Uhr in der Mehrzweckhalle des Herder-Gymnasiums, für Showgruppen, die ihre einstudierten Choreographien und ihr Können einer Jury präsentieren werden. Also jetzt schnell noch anmelden, die Organisatoren freuen sich auf Euch:

■ **Info-Telefon:** 0351 6529733 (STV),  
0341 14938665 (STV),  
03501 446508 (ESV Lok Pirna e.V.)

Birgit Wehner, ESV Lokomotive Pirna e.V.

## So ein Kamelien-Theater!

**(Kamelien)Blütenschauen im Landschloss Zuschendorf 2014**

Kamelien sind richtige Schauspieler. Ihre Blüten können aussehen wie Rosen, Dahlien, wie Pfingstrosen oder Hibiskus, aber auch wie Nelken, Malven, ja sogar wie Tulpen und viele andere. Schauspieler spielen Theater, also bauen wir zur diesjährigen Schau ein Blumentheater. Bühne

frei für die Wunder der Natur! Kamelienblüten sind zart wie feinstes Porzellan und hoch empfindlich. Sie, die Königinnen der Winterblüte, blühen, wenn es draußen bitter kalt ist. Geschützt sind sie in wenig geheizten Glashäusern. Es gibt aber auch andere Gefahren: Grobe Hände

fassen unsanft nach ihnen – die Blüten werden braun, oder böses Diebsgesindel will diesen wertvollen Blütenschatz rauben. Zum Schutz wird es dieses Jahr im Schloss einen riesigen, furchterregenden Drachen geben. Er reißt bedrohlich sein Maul auf, peitscht mit dem todbringenden



den Schwanz und droht mit vernichten-dem Tatzenschlag. Allein die Flügel dieses blutrünstigen Ungeheuers werden sieben Meter Spannweite haben. Eine wahrhaft theatrale Szenerie. Aber Kamelien erobern auch mit Theaterstücken die Bühnen der Welt. Denken wir an Dumas „Kameliendame“. Im Gegensatz zur Rose, die duftet, im hellen Sommerlicht blüht und damit Symbol der wahren Liebe ist, haben viele Kamelien keinen Duft, blühen in der dunklen Jahreszeit und stehen für käufliche Liebe und die Mächte der Finsternis. Auf der Bühne des Festsalles wird sich der Theatervorhang für eine „La Traviata“ Szene öffnen. Dazu werden noch Guckkästen mit Theaterszenen aufgebaut. Im Zentrum der Schau stehen natürlich wieder die schönsten Kamelienblüten, die aus ganz Deutschland nach Zuschendorf gesandt werden. Wie jedes Jahr werden sie in besonderen Gefäßen in den festlichen Räumen des Landschlusses präsentiert. Das Publikum wählt die schönste Blüte Deutschlands. Schau und Wettbewerb erfolgt in Zusammenarbeit mit der Mitteldeutschen Kameliengesellschaft, die auch wieder für Informationen und manch guten Ratschlag an den Wochenenden für unsere Besucher da sein werden.

■ **01.03. – 06.04.2014:** Kamelienschau in den Gewächshäusern – Ausstellung der Sächsischen (Seidelschen) Kameli-



Marktszene (Foto: Förderverein Landschloss Pirna-Zuschendorf e. V.)

ensammlung mit einer Vielzahl historischer Sorten v. a. des 19. Jahrhunderts auf 1.500m<sup>2</sup> Schauglasfläche. Die Hauptblüte ist Ende März zu erwarten.

- **01.03. – 09.03.2014:** „So ein Kamelien-Theater!“ XI. Deutsche Kameliensblütenschau im Landschloss
- **10.03. – 06.04.2014:** „So ein Kamelien-Theater!“ XI. Sächsische Kameliensblütenschau im Landschloss
- **18.04. – 04.05.2014:** VIII. Azaleenschau im Landschloss. Die Sammlung der ehemaligen „Königlichen Hofgärt-

nerie zu Pillnitz“ umfasst heute 360 historische Sorten und wird im Schloss präsentiert.

Matthias Riedel, Förderverein Landschloss Pirna-Zuschendorf e. V.



Eintritt: 5,00 €, ermäßigt 4,00 €  
 Öffnungszeiten: Dienstag bis Sonntag und  
 feiertags von 10:00 bis 17:00 Uhr  
[www.kamelien-schloss.de](http://www.kamelien-schloss.de)

## Mit „Pirna tanzt“ in den Frühling

Am 4. und 5. April in der Herderhalle

Haben Sie Lust darauf, sich in die Welt der Standard- und Lateintänze entführen zu lassen, möchten Sie sich an Schautänzen erfreuen und auch selbst das Tanzbein schwingen? Dann sollten Sie sich das erste Aprilwochenende vormerken, wenn der TanzSportClub Silberpfeil zum elften Male zu „Pirna tanzt“ in die Herderhalle einlädt. Am 4. April heißt es ab 20:00 Uhr (Einlass ab 18:30 Uhr): Tanz für Jedermann.

Von Walzer bis Discofox, für jeden wird etwas dabei sein. Schautanzeinlagen des TSC werden für Unterhaltung sorgen. Um 18:00 Uhr (Einlass ab 17:00 Uhr) beginnt am 5. April das traditionelle Ballturnier, bei dem Turniertanzpaare um den Pokal des Oberbürgermeisters an den Start gehen. Selbstverständlich spielt an diesem Abend auch der Publikumstanz wieder eine große Rolle. Musikalisch werden beide Abende

von der Fridtjof-Laubner-Galaband begleitet. Für die gastronomische Betreuung ist auch beim diesjährigen „Pirna tanzt“ gesorgt. Eintrittskarten können ab 17. März zum Preis von 14 € (Freitag), bzw. 19 € (Samstag) erworben werden:

■ TouristService Pirna, Am Markt 7  
Telefon 03501 46570

Sylvia Sonntag, TSC Silberpfeil Pirna

## Kultur- und Veranstaltungskalender 13. bis 26. März

### Konzerte, Theater & Kabarett

**13. März – 20:00 Uhr**  
Die Bierhähne, Kabarett  
Kleinkunsthöhne Q 24

**15. März – 20:00 Uhr**  
Solid Ground, Konzert  
Kleinkunsthöhne Q 24

**20. März – 19:00 Uhr**  
Kammerabend – Klavierquartett CERES, Konzert  
Richard-Wagner-Stätten

**21. März – 20:00 Uhr**  
Lamarotte Jazzband (Holland),  
Konzert Kleinkunsthöhne Q 24

**22. März – 20:00 Uhr**  
Sandra Kreisler & Roger Stein,  
Konzert  
Kleinkunsthöhne Q 24

### Ausstellungen, Lesungen & Vorträge

**Dienstag bis Sonntag 10:00 – 17:00 Uhr**  
Sächsische Kameliendüthen-  
schau, Landschloss Zuschendorf  
Förderverein Landschloss  
Pirna-Zuschendorf

**Dienstag bis Sonntag 10:00 – 17:00 Uhr**  
Die verschwundene Burg,  
Ausstellung  
Stadtmuseum

**25. März – 18:00 Uhr**  
Auch SIE sind in Gefahr –  
Burnout Vortrag, Stadtbiblio-  
thek  
Stadtverwaltung

### Bildung und Kurse

**14. März – 17:00 Uhr**  
Kurs Senioren- und Pflegebe-  
gleitung  
ZBBB

**15. März – 9:00 Uhr**  
Baumschnittseminar, Grund-  
schule Graupa  
Pro Graupa

**ab 24. März – 17:30 Uhr**  
Outlook und Co. – E-Mail-  
Programme im Überblick  
Volkshochschule Pirna

**ab 25. März – 18:00 Uhr**  
ADHS, ADS, Asperger oder  
Hochbegabung: alternative  
Behandlungsansätze zu Ritalin  
& Co, Infokurs für Eltern  
Volkshochschule Pirna

**26. März – 17:00 Uhr**  
Portfolioarbeit – Lernfort-  
schritte für Kinder und Eltern  
transparent machen  
Volkshochschule Pirna

### Kinder & Jugend

**26. März – 16:00 Uhr**  
Vorlesestunde für Bücherminis  
Stadtbibliothek



**GRAUPA**  
**21.03.2014**

**15.00 Uhr**  
**Frühlingsfest  
am  
Wasserhäusel  
und  
Spatenstich  
für  
Erholungswald  
Graupa**





**Veranstalter:**  
**Heimatverein Graupa**  
 unterstützt durch:  
**ProGraupa e.V.**

### Veranstaltungen, Feste & Familiäres

**14. März 17:30 – 21:45 Uhr/  
15. März 10:00 bis 18:00 Uhr**  
Volleyball-Mix-Turnier, Sport-  
halle BSZ Technik Copitz  
VfL Pirna-Copitz

**21. März – 15:00 Uhr**  
Frühlingsfest am Wasser-  
häusel,  
Pro Graupa

**22. März – ganztägig**  
Tag des Wassers mit Technik-

Führungen und Kinder-Pool-  
Party  
Geibeltbad

### Senioren

**19. März – 15:00 Uhr**  
Frühlingsfest, Vereinsaal  
Volkssolidarität OG Birkwitz-  
Pratzschwitz

**25. März – 14:30 Uhr**  
Klubnachmittag, Einsteinstraße  
19  
Volkssolidarität OG 23

## Jubilare der Großen Kreisstadt Pirna

**Der Oberbürgermeister gratuliert unseren Seniorinnen und Senioren zum 70., 75., 80., 85., 90. und weiteren Geburtstagen**

### **am 15. März zum**

80. Johannes Dreßler  
75. Christa Augustin  
75. Waltraud Beier  
70. Günter Hahn

### **am 16. März zum**

94. Helmut Martin  
92. Elisabeth Krebs  
91. Irmgard Richter  
80. Susanne Haufe  
80. Margot Schollbach  
80. Annerose Steppke  
70. Barbara Müller  
70. Günter Schreier  
70. Ursula Stauche

### **am 17. März zum**

97. Maria Fischer  
94. Charlotte Schäfer  
90. Lotte Haußner  
85. Ursula Forkert  
75. Herbert Suska  
75. Margitta Trübenbach  
70. Dieter Schlegel

### **am 18. März zum**

91. Emil Grundmann  
90. Margarete Mägdessel  
80. Brigitte Schmidt  
75. Dieter Kurze  
70. Barbara Dannappel  
70. Waltraud Obst

### **am 19. März zum**

85. Heinz Ganzleben  
85. Annemarie Seidel  
80. Renate Dietz  
75. Erika Hentschel  
75. Ursula Kittner  
75. Traute Rechenbach  
75. Christa Richter  
75. Dieter Scheermesser  
75. Ursula Wenzel

70. Rudolf Görlich

### **am 20. März zum**

99. Anna Schmidt  
90. Agnes Just  
90. Gerhard Reinhardt  
85. Gerlinde Wuckel  
80. Alfred Helmdach  
75. Lothar Below  
75. Gerd Udtke  
70. Bernhard Furkert  
70. Michael Marle  
70. Frank Rundholz  
70. Joachim Winter

### **am 21. März zum**

85. Erika Seidel  
75. Volker Grosche  
75. Ingrid Haberland  
75. Dieter Hartmann  
75. Irmgard Horwath  
75. Helmut Kotte  
75. Annelies Reinhold

### **am 22. März zum**

94. Erna Nürnberg  
85. Ursula Korpiun  
80. Hans Förster  
80. Bertha Heitmann  
80. Christa Streit  
80. Dr. Eberhard Ziebuhr  
75. Frank Schramka  
75. Klaus Schulz

### **am 23. März zum**

85. Hildegard Schütt  
75. Brigitte Seifert  
75. Karin Weber  
75. Lothar Wehner  
70. Werner Hempel  
70. Helfried Marschner

### **am 24. März zum**

94. Käte Jentzsch  
90. Edith Willkommen

85. Frieda Adam  
80. Günter Lorenz  
75. Eckhard Irmscher  
75. Jürgen Kaiser  
75. Manfred Leistner  
75. Eva Petri  
70. Ute Grund  
70. Christa Mauksch

### **am 25. März zum**

92. Maria Ebenroth  
92. Erna Rietsch  
90. Annelies Hohlfeld  
90. Gerda Lamprecht  
85. Edeltraud Kunath  
85. Dr. Heinz Nossek  
85. Ruth Schiffner  
75. Annemarie Bayer  
75. Anita Kretzschmar  
75. Dieter Lamaschowsky  
75. Renate Michael  
75. Barbara Zieger  
70. Ulrich Hain  
70. Petra Müller  
70. Osgith Wagner

### **am 26. März zum**

85. Fritz Leupold  
80. Helfried Biedermann  
75. Gerhard Glaser  
75. Helga Kussin  
75. Ingrid Sebald  
75. Ingrid Tschesche

### **am 27. März zum**

91. Isolde Halm  
85. Franz Frisch  
80. Irmgard Lalla  
75. Edith Hampel  
70. Ingeborg Münzberg

### **am 28. März zum**

93. Ortwin Nixdorf  
80. Anita Bitterlich

80. Margot Linke  
70. Jürgen Fellmann

### **am 29. März zum**

93. Charlotte Kaulfuß  
80. Regina Schäfer  
75. Edelgard Wahl

### **am 30. März zum**

70. Irene Kästner  
70. Volker Mattheß  
70. Edeltraud Tröschel

### **am 31. März zum**

92. Gerhard Weinhold  
90. Annelies Liebmann  
75. Heinz Dobschinski  
75. Werner Wittig

### **Zur „Goldenen Hochzeit“**

Karl-Heinz und Herta Brockhoff  
Wolfgang und Brigitte Lippmann  
Konrad und Christa Anger  
Hans-Joachim und Karin Böhme  
Dieter und Waltraude Neumann  
Wolfgang und Brigitte Richter  
Peter und Helgard Riedel  
Dr. Heinrich und Bärbel Tschirpke  
Siegfried und Gisela Zuschlag

### **Zur „Diamantenen Hochzeit“**

Lothar und Christa Frenzel  
Kurt und Eva-Maria Große

### **Zur „Eisernen Hochzeit“**

Heinz und Erika Baumgart

## Jubilare der Gemeinde Dohma

**Bürgermeister Meyer gratuliert den Seniorinnen und Senioren recht herzlich zum Geburtstag und wünscht ihnen weiterhin Gesundheit und Wohlergehen**

### **am 15. März zum**

78. Lieselotte Schöne

### **am 16. März zum**

79. Elisabeth Martini

### **am 17. März zum**

88. Ingeburg Haine

### **am 18. März zum**

82. Maria Lehmann

79. Susanne Scholz

### **am 20. März zum**

79. Helmut Kluge

77. Herbert Schöne

### **am 25. März zum**

76. Rosemarie Lange

### **am 27. März zum**

79. Hilde Nitzsche

### **am 28. März zum**

91. Werner Ackermann

### **am 31. März zum**

77. Helga Settmacher



## ■ Agentur für Arbeit Pirna

Berufsinformationszentrum BiZ  
Seminarstraße 9  
Telefon: 01801 555111

## ■ Ambulanter Hospizdienst Pirna

Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 1 b  
Telefon: 467835 / 0160 7838930  
E-Mail: hospiz@malteser-pirna.de

### Sprechzeiten:

Di.: 9:00 bis 14:00 Uhr und nach VB

### jeden 1. Montag:

15:00 bis 17:00 Uhr Café für Trauernde

## ■ AWO Sachsen Soziale Dienste gGmbH

Maxim-Gorki-Straße 15  
Web: www.awo-sonnenstein.de

### ■ Schuldner- und Insolvenzberatung

Telefon: 522154  
E-Mail: sb.pirna@awo-sonnenstein.de

### Sprechzeiten:

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 18:00 Uhr  
Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
offene Sprechzeit 13:00 bis 16:00 Uhr

### ■ AWO Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer

Telefon: 528175  
E-Mail: migration@awo-sonnenstein.de

### Sprechzeiten:

Do.: 08:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 16:00 Uhr  
Fr.: 08:00 bis 12:00 Uhr

## ■ Betreuungsverein Pirna e.V.

Lange Straße 9  
Telefon: 571174

### Sprechzeiten:

Mo., Mi., Do.: 08:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 15:30 Uhr  
Di.: 08:00 bis 18:00 Uhr  
Fr.: 08:00 bis 12:00 Uhr

Jeden letzten Dienstag 9:00 bis 18:00 Uhr:  
Beratung zum Betreuungsrecht

## ■ Caritasverband für Dresden e.V.

Beratungsdienste Pirna  
Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 1 a  
Telefon: 443470  
E-Mail: beratungsdienste@caritas-pirna.de  
Web: www.caritas-dresden.de

### Angebote:

- Allgemeine Soziale Beratung: Hilfe in Not und Konfliktsituationen
- Vermittlung von Mutter-Kind-Kuren
- Migrationsberatung: Beratung und Unterstützung von Zuwanderern
- Flüchtlingsberatung: Soziale Beratung und Begleitung bei unsicherem Aufenthaltsstatus

## ■ Christliches Jugenddorfwerk Deutschlands e.V.

### ■ Kompetenzagentur Landkreis Sächsische Schweiz

Beratungsangebot für junge Menschen  
Geschwister-Scholl-Straße 2 (VHS)  
Telefon: 0151 4063823-8/9  
E-Mail: komag-pirna@cjd-heidenau.de

### Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 08:00 bis 15:00 Uhr  
und nach VB

### ■ CJD Jugendmigrationsdienst Pirna

Jacobäerstraße 1  
Telefon: 468130  
E-Mail: jmdpirna@cjd-heidenau.de  
Web: www.jmd-pirna.de

### Öffnungszeiten:

Mo., Mi., Do.: 07:30 bis 16:00 Uhr  
Di.: 07:30 bis 18:00 Uhr  
Fr.: 07:30 bis 14:00 Uhr  
(Beratung junger Migranten)

## ■ Deutsches Rotes Kreuz

Kreisverband Pirna e.V.  
Badergasse 8  
Telefon: 460-170 oder 460-175  
E-Mail: ausbildung@drkpirna.de  
Web: www.drkpirna.de

### Sprechzeiten:

Di.: 07:00 bis 17:30 Uhr  
Do.: 07:00 bis 16:00 Uhr

## ■ Seniorenbegegnungsstätte Treffpunkt

Ansprechpartnerin: Frau Gonsior  
Telefon: 460172  
E-Mail: kreisverband@drkpirna.de

### Regelmäßige Angebote

Computer- und Internetunterricht, Handarbeits- und Bastelnachmittage, Sitzgymnastik, Gedächtnistraining, Kinobesuche, Ausflüge, Bowling u.v.m. Wir bitten bei allen Veranstaltungen um Voranmeldung! Bei Ausflügen ist Treffpunkt Badergasse 8.

### ■ DRK-Kleiderkammer Pirna-Copitz

Albert-Barthel-Straße 3

### Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 08:00 bis 16:00 Uhr  
(dienstags bis 17:30 Uhr)

### ■ DRK-Erziehungs- und Familienberatungsstelle

Geschäftsstelle des DRK Kreisverbands  
Telefon: 460-179/177  
E-Mail: beratungsstelle@drkpirna.de

Wir beraten Kinder, Jugendliche, Eltern, (Trennungs-)Familien, Erzieherische und pädagogische Fachkräfte in Fragen und des familiären Zusammenlebens, bei schulischen Problemen, in Erziehungsfragen und Konflikten. Weitere Angebote: Marburger Konzentrationstraining, Eltern-Kindgruppe, Fachvorträge/Vorstellung unserer Arbeit.

## ■ dfb Familienzentrum Pirna

Begegnungsstätte, Tischerplatz 16  
Telefon: 527891

### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 8:00 bis 16:00 Uhr

### Angebote:

Handarbeits-, Mal-, Näh- und Bastelzirkel; Kaffeeklatsch für Jedermann; Vorträge, Hilfen auf Anfrage; Änderungsschneiderei Sprechstunde (Mieterbund, VdK, Erste Hilfe – ARDUS)

### ■ Kleiderstübchen

### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 8:00 bis 15:00 Uhr

Wir nehmen gern Bekleidung, Tisch-/Bettwäsche und Hausrat kostenlos entgegen.

#### **Tafel (Telefon: 582935)**

- Ausgabe Altstadt  
Mi. und Fr. 13:00 bis 15:00 Uhr
- Ausgabe Sonnenstein  
Di. und Do. 13:00 bis 15:00 Uhr

#### **■ Diakonisches Werk Pirna e. V.**

Schandauer Straße 15  
Telefon: 5601-0

#### **■ Familienberatungsstelle**

Schwangeren- und Erziehungsberatung  
Rosa-Luxemburg-Straße 29, 1. Etage  
Telefon: 4700-0

E-Mail: familienberatung  
@diakonie-pirna.de

Öffnungszeiten: Mo., Di., Do. 09:00 bis  
12:00 Uhr, Di. auch von 13:00 bis 18:00  
Uhr, Do. auch von 13:00 bis 16:00 Uhr

#### **Angebote:**

Finanzielle Unterstützung für Schwangere  
in Not, Telefon: 470030, Gruppe für Kin-  
der aus Trennungs- und Scheidungsfami-  
lien, Elternkurs

#### **■ Freiwilligenzentrale**

Grohmannstraße 1  
Telefon: 582025

E-Mail: freiwilligenzentrale  
@diakonie-pirna.de

Sprechzeiten: Mi. 09:00 bis 12:00 Uhr und  
14:00 bis 17:00 Uhr, Do. 9:00 bis 12:00 Uhr

#### **■ Allgemeine Soziale Beratung**

Rottwerndorfer Straße 45 h  
Telefon: 571577

E-Mail: kbs@diakonie-pirna.de

Sprechzeiten: Di. 09:00 bis 12:00 Uhr und  
14:00 bis 17:00 Uhr

#### **■ Offene Behindertenhilfe**

Telefon: 57101-71

E-Mail: behindertenhilfe  
@diakonie-pirna.de

Sprechzeiten: Mi. 09:00 bis 12:00 Uhr und  
14:00 bis 17:00 Uhr

#### **■ Kontakt- und Beratungscfé**

Remscheider Straße 1 a  
Öffnungszeiten: Do. 14:00 bis 16:00 Uhr

#### **■ Stadtteiltreff Copitz**

##### **■ Stadtteilbüro Copitz**

Stadtteilmanagerin: Frau Cernik  
Telefon: 467853  
E-Mail: stadtteilbüro.copitz@pirna.de

##### **Öffnungszeiten:**

Di. 9:00 – 12:00 u. 14:00 – 16:00 Uhr  
Do. 10:00 – 12:00 u. 14:00 – 18:00 Uhr

##### **■ Koordination FAMIL e. V.**

Koordinatorin Stadtteiltreff: Antje Ullrich  
Schillerstraße 35  
Telefon: 446651  
E-Mail: kontakt@famil.de

##### **■ Mehrgenerationenhaus Pirna FAMIL e. V.**

Ansprechpartnerin: Sabine Born  
Wochenangebote: www.famil.de

##### **Öffnungszeiten:**

Mo. – Do. 10:00 bis 18:00 Uhr  
Fr. 09:00 bis 14:00 Uhr  
Mo. – Do. 10:00 bis 16:00 Uhr (Ferien)

##### **Angebote:**

- **Seniorenarbeit und Beratung**  
(Ansprechpartnerin: Kerstin Wein-  
hold, Seniorencafé: Di./Do. 13:30 bis  
16:00 Uhr)
- **Kinder- und Elternarbeit**  
(Ansprechpartnerin: Claudia Sommer)

##### **■ Sozialer Möbeldienst**

Rottwerndorfer Straße 45 h  
Telefon: 582878  
E-Mail: moebeldienst@diakonie-pirna.de  
Öffnungszeiten: Mo., Di., Do. 09:00 bis  
12:00 Uhr und 13:00 bis 16:00 Uhr, Mi.  
13:00 bis 17:00 Uhr

#### **■ Lebenswerte Pirna e. V.**

Psychosoziale Tumornachsorge  
Plangasse 10  
Telefon: 466832  
Web: www.lebenswerte-pirna.de

##### **Angebote:**

Beratung zu sozialrechtlichen Fragen, Un-  
terstützung bei Leistungsansprüchen ge-  
genüber Kostenträgern, Unterstützung bei  
der Organisation der häuslichen Versor-  
gung, Hilfestellung bei Problemlagen

- **Sport- und Bewegungsangebote**  
(Ansprechpartnerin: Antje Ullrich)
- **Kreativ-Kurse**  
(Ansprechpartnerin: Claudia Bauske)
- **Allgemeine soziale Beratung**  
(Ansprechpartnerin: Monika Odrig)
- **Vermittlung sozialer Dienst-  
leistungen**  
(Ansprechpartnerin: Romy Staudte)
- **Bibliothek**  
(Ansprechpartnerin: Brigitte Wesser)  
Telefon: 467703  
Öffnungszeiten:  
Di./Do. 13:00 bis 18:00 Uhr  
Mi. 09:00 bis 11:00 Uhr
- **Öffentlicher Spielgarten**  
Mo./Di./Do. 10:00 bis 18:00 Uhr

##### **■ KISS-Pirna**

Kontakt- und Informationsstelle für  
Selbsthilfe in Trägerschaft der Bürgerhilfe  
Sachsen e. V.,

Ansprechpartnerin: Margitta Wenzel  
Telefon: 582713  
E-Mail: kiss-pirna@t-online.de  
Web: selbsthilfegruppen-pirna.de

##### **Sprechzeiten:**

Mo. – Do. 09:00 bis 12:00 Uhr  
nur Do. 12:30 bis 17:00 Uhr

#### **■ Selbsthilfegruppe Ange- hörige psychisch Kranker**

Schillerstraße 35  
Ansprechpartnerinnen: Frau Gersdorf,  
Frau Wenzel  
Telefon: 525974, 582713

##### **jeden 1. Donnerstag:**

17:00 Uhr Treff, Schillerstraße 35,  
Räume KISS Pirna

#### **■ Seniorenvertretung Pirna**

Vorsitzende: Christa Anger  
Hohe Straße 29  
Telefon: 781654  
E-Mail: svpirna91@arcor.de

#### **■ SkF Radebeul e. V.**

Beratungs- und Interventionsstelle gegen  
häusliche Gewalt

## Soziokulturelles Zentrum Pirna-Sonnenstein

### ■ Stadtteilbüro Sonnenstein

Stadtteilmanagerin: Frau Rasch  
Telefon: 710213  
E-Mail: stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de

### Öffnungszeiten:

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr und  
14:00 bis 16:00 Uhr  
Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr und  
14:00 bis 18:00 Uhr

### ■ Koordination ATZE e. V.

Koordinatorin SKZ: Frau Hübener  
Telefon: 490722  
E-Mail: skz@atze-pirna.de  
Web: www.atze-pirna.de

### ■ Bürgerservice ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Seel  
Telefon: 490721  
E-Mail: buergerservice@atze-pirna.de

### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
Mo.: 13:00 bis 15:00 Uhr  
Do.: 13:00 bis 18:00 Uhr

### ■ Bücherei Sonnenstein ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Lösel  
Telefon: 490939  
E-Mail: bibosonne@gmx.de

### Öffnungszeiten:

Mo. – Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 16:00 Uhr  
Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 18:00 Uhr

### ■ Seniorenbetreuung ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Ernst  
Telefon: 490721  
E-Mail: seniorenbetreuung@atze-pirna.de

### ■ Jugendtreff „Olymp“

Jugendhaus Hanno e. V.  
Ansprechpartner: Frau Schimmel und  
Herr Stephan  
Telefon: 710504  
E-Mail: thomas.stephan@hanno-pirna.de  
kristin.schimmel@hanno-pirna.de

### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 13:00 bis 20:00 Uhr  
Alle Angebote und Termine findest Du  
auf [www.hanno-pirna.de](http://www.hanno-pirna.de)

### ■ Eltern-Kind-Treff / Kreativangebote ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Kinseher  
Telefon: 490939  
E-Mail: kinseher@atze-pirna.de

### montags:

9:00 bis 11:00 Uhr Eltern-Kind-Treff

### ■ Kreativverein

Ansprechpartner: Herr Zschesche  
Telefon: 035204 40976

### Sprechzeit:

Di.: 17:00 bis 18:00 Uhr

### ■ „mit-denken“ e. V.

Naturwissenschaft und Technik für Kinder, Jugendliche und Erwachsene  
Ansprechpartner: Herr Siebert  
Telefon: 7929556  
E-Mail: info@mit-denken-ev.de  
Web: www.mit-denken-ev.de

### ■ Rentenberatung

Verein Neue Arbeit e. V.  
Ansprechpartner: Frau Vetter/Frau Zapke  
Telefon: 773440

### Sprechzeit:

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr

### ■ Verkehrswacht e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Fels  
Terminvereinbarung bitte telefonisch  
Telefon: 548639 oder 0179 8300123  
E-Mail: kreisverkehrswacht-Pirna@t-online.de

Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 1 a, 1. OG  
Telefon: 0351 79552205  
E-Mail: beratung@skf-radebeul.de

### Sprechzeiten:

Mo.: 16:00 bis 19:00 Uhr  
Mi.: 08:00 bis 11:00 Uhr und nach VB

## ■ Sozialverband VdK

Familienzentrum des Demokratischen  
Frauenbundes – dfb Regionalverband  
Sachsen – Ost e. V.  
Tischerplatz 16  
Ansprechpartner: Herr Balogh  
Vor Anmeldung unter: 0351 2054530

### Sprechzeiten:

jeden 1. Dienstag: 14:00 bis 16:30 Uhr  
jeden 3. Montag: 09:00 bis 11:30 Uhr

## ■ Tierschutzverein Pirna u. U.

Tierheim Pirna-Krietzschwitz, Nr. 26  
Telefon: 783292  
E-Mail: tierheim-pirna@t-online.de

### Öffnungszeiten:

täglich 13:00 bis 16:00 Uhr  
feiertags Notfälle: 07:00 bis 18:00 Uhr

## ■ Volkssolidarität e. V. Sächsische Schweiz

### ■ OG Birkwitz-Pratzschwitz

Vorsitzender: Günter Merla

### ■ OG 10

Vorsitzende: Johanna Richter  
Telefon: 441564

### ■ OG 13

Vorsitzende: Annerose Schnee  
Am Kohlberg 3, Telefon: 781697

### ■ OG 28

Leitung: Frau Drescher  
Soziokulturelles Zentrum Sonnenstein

### ■ OG 29

Leitung: Frau Pfennig  
Soziokulturelles Zentrum Sonnenstein

### ■ OG 31

Leitung: Herr Hennig  
Soziokulturelles Zentrum Sonnenstein

## ■ ZBBB – Zentrum für Begegnung, Beratung Bildung e. V.

Kontaktstelle Seniorenbegleitung  
Steinplatz 21

Telefon: 790583 (Kontaktstelle)  
762072 (Verein)

E-Mail: zbbb@freenet.de  
zbbb.seniorenbegleitung@gmx.de



## Kirchennachrichten und Termine

### ■ Evang.-Freikirchliche Gemeinde Pirna

Lange Straße 23  
Telefon: 523906  
E-Mail: kreysig.pirna@t-online.de  
Web: www.b19.de/pirna

**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Evang.-Luth. Kirchgemeinde Graupa-Liebethal

OT Graupa, Borsbergstraße 32  
Telefon: 548242  
E-Mail: kg.graupa\_liebethal@evlks.de  
Web: www.kirche-graupa.de

### ■ Kirche Graupa

Lindenallee 49

**13. März – 19:30 Uhr**  
Andacht

**20. März – 19:30 Uhr**  
Andacht

**23. März – 10:30 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Kirche Liebethal

Bei der Liebethaler Kirche

**16. März – 9:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Diakonisches Altenzentrum Graupa

Kastanienallee 2  
Telefon: 543-0

**18. März – 10:30 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Evang.-Luth. Kirchgemeinde Pirna

Kirchplatz 13  
Telefon: 46184-0  
E-Mail: kg.pirna@evlks.de  
Web: www.kirche-pirna.de

### ■ Stadtkirche St. Marien

**16. März – 9:30 Uhr**  
Gottesdienst, Kirchgemeindehaus

**23. März – 9:30 Uhr**  
Gottesdienst, Kirchgemeindehaus

**26. März – 19:30 Uhr**  
Gemeindeabend mit Referent OLKR i. R. Harald Bretschneider zum Thema „Staat und Kirche in der DDR“, Kirchgemeindehaus

### ■ Landeskirchliche Gemeinschaft Pirna

OASE, Schloßstraße 6  
Telefon: 521106  
E-Mail: oase-pirna@gmx.de  
Web: www.kirchenbezirk-pirna.de

**15. März – 15:30 Uhr**  
Sing & Pray

**freitags – 15:00 Uhr**  
Intercrosse, BSZ Technik Copitz

**freitags – 17:00 Uhr**  
TEN SING Pirna

### ■ Diakonie- und Kirchgemeindezentrum Pirna-Copitz

Schillerstraße 21 a  
Telefon: 523754

**16. März – 10:30 Uhr**  
Gottesdienst

**23. März – 9:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Kirchgemeinde Pirna-Sonnenstein

Dr.-Benno-Scholze-Straße 40  
Telefon: 773031

**16. März – 10:30 Uhr**  
Gottesdienst

**23. März – 10:30 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Kirche Zuschendorf

Am Landschloss 6

**23. März – 11:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Seniorenzentrum Sächsische Schweiz

Einsteinstraße 19  
Telefon: 550-50

**26. März – 15:30 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Freikirche der Siebenten-Tags-Adventisten

Gemeinde Pirna  
Schulstraße 5  
Telefon: 464400  
E-Mail: wilfried.hoehne@adventisten.de  
Web: www.adventisten.de

**sonnabends – 9:30 Uhr**  
Predigt, Gottesdienst

### ■ Freie evang. Gemeinde Pirna-Sonnenstein

Straße der Jugend 2  
Telefon: 711976  
E-Mail: feg-pirna@gmx.de  
Web: www.pirna.feg.de

■ **sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Neuapostolische Kirche – Gemeinde Pirna

Dippoldiswalder Straße 23  
Telefon: 441186  
E-Mail: info@nak-mitteldeutschland.de  
Web: www.nak-mitteldeutschland.de

**mittwochs – 19:30 Uhr**  
Gottesdienst

**sonntags – 9:30 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Katholische Kirchgemeinde St. Kunigunde

Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 3  
Telefon: 5710164  
E-Mail: info@Kath-Kirche-Pirna.de  
Web: www.kath-kirche-pirna.de

### ■ Pfarrkirche

**Mittwochs – 9:00 Uhr**  
Gottesdienst

**Donnerstags – 17:30 Uhr**  
Gottesdienst

**Freitags – 9:00 Uhr**  
Gottesdienst

**Sonnabends – 17:00 Uhr**  
Gottesdienst  
**Sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### Impressum

#### Herausgeber

Große Kreisstadt Pirna, vertreten durch den Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke

#### Redaktion / amtlicher Teil

Thomas Gockel  
FDL Öffentlichkeitsarbeit  
Telefon 03501 556-219  
Fax 03501 556-288  
E-Mail thomas.gockel@pirna.de  
Die in Beiträgen von Vereinen und Verbänden geäußerten Meinungen müssen nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln.

#### Autorenkürzel

Thomas Gockel (TGo)  
Jekaterina Nikitin (JNi)  
Sandra Wels (SWe)  
Swetlana Irmischer (Slr)  
Sören Sander (SSa)

#### Anzeigen

Verlag u. Druck Linus Wittich KG  
Büro Sachsen: Mary-Krebs-Straße 1  
01219 Dresden  
Telefon 0351 4724909  
Fax 0351 4724949  
**Verlag / Druck / Vertrieb**  
An den Steinenden 10  
04916 Herzberg/Elster  
Telefon 03535 489-0  
Fax 03535 489-115

vertreten durch den Geschäftsführer Herrn Andreas Barschtipan; Verantwortlich für den Inhalt der Anzeigen ist der Anzeigenauftraggeber.  
Auflagenhöhe: 23.000 Ex.  
Erscheinungsweise: i. d. R. 14-tägig, mittwochs durch kostenlose Zustellung an alle Haushalte der Stadt Pirna und seiner Ortsteile sowie die Gemeinde Dohma. Es gilt die aktuelle Anzeigenpreisliste.

#### Titelfoto

Pirnaer Tresen (Plakat: PR)

#### Bezugsbedingungen

Jahresabonnement über Postversand zum Preis von 63,70 Euro incl. MwSt., Versand und Porto. Die Aufnahme eines Abonnements ist wöchentlich möglich bei anteiligem Abonnementspreis. Kündigungen müssen schriftlich bis 15. November eines Jahres beim Verlag und Druck Linus Wittich KG eingegangen sein. Gedruckt wird auf chlorfrei gebleichtem Papier. Beiträge können mit Quellenangabe kostenlos nachgedruckt werden.

Die nächste Ausgabe des Pirnaer Anzeigers erscheint am 26. März.  
Der Redaktionsschluss für redaktionelle Beiträge ist am 14. März.